

The Hofbräuhaus News

FREIEXEMPLAR

Serving Eastern Ontario and West Quebec, Canada
www.wamm.ca/HBH_News.html

FREE ISSUE

Max Bork, Publisher

Focus: • Cultural • Social • Historical • Sports • Humour

November - December 2005

Great Festive Season Is Upon Us - Christkindlmarkt! Pages 4, 15 and 22.

The East Village Opera Co.



Peter Kieseewalter of the The East Village Opera Company

From New York City comes an exciting 11 person ensemble with Ottawa roots.

The East Village Opera Company, led by former Ottawans Peter Kieseewalter and Tyley Ross, will be bringing their highly acclaimed live show to the Alumni Theatre at Carleton University on Sunday, November 6, at 7:30 pm at the Alumni Theatre of Carleton University.

The group takes classic Opera arias and reinterprets them using a string quartet, rock band, and two dynamic vocalists, imagining what the original composers may have done were they alive today.

The result has been widespread critical acclaim amongst New York's classical AND popular music circles and a worldwide recording contract with Universal Records.

Advance tickets can be purchased through www.ticketmaster.ca/artist/992769. Info. www.eastvillageoperacompany.com.

Continued on page 19.

Hug Your Museums PEC

By Theresa Durning

On Saturday, October 8, a silent auction of themed works of art was held at the 4th annual TASTE! event in Picton Ontario. To The Brim - an auction of bowl-themed items created and donated by many local and Toronto artists raised more than \$3000 for the Museums of Prince Edward County!

Continued on page 19.



Keg tapping - Pembroke Germania Club President Heidemarie Galazka assisted Pembroke Mayor Ed Jacyno as he tapped the keg to open Oktoberfest 2005. Alysia Beevis, the newly-named Miss Oktoberfest, looked on. Photo Marie Zettler

Travel to the USA New Requirements

Summary by the HBH News

The Department of Homeland Security (DHS) Secretary Michael Chertoff announced this summer that Visa Waiver Program (VWP) countries (which include Austria, Germany, Switzerland) will be required to produce passports with digital photographs by October 26, 2005. On that date, all VWP countries must also present an acceptable plan to begin issuing integrated circuit chips, or e-passports, within one year.

This means that as of October 26, 2005 the US is requiring a digital photograph of the passport holder's face printed on the data page of the passport. Valid passports issued before October 26, 2005 will still be acceptable for travel, provided that the passports are machine-readable and include the required digital photograph.

The 27 countries participating in the VWP include: Andorra, Australia, Austria, Belgium, Brunei, Denmark, Finland, France, Germany, Iceland, Ireland, Italy, Japan, Liechtenstein, Luxembourg, Monaco, the Netherlands, New Zealand, Norway, Portugal, San Mario, Singapore, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, and the United Kingdom.

Canada, Mexico and Bermuda are not participants in the Visa Waiver Program. There are other provisions for visa-free travel for nationals of Canada and Bermuda.

Continued on page 12

Canada's War Brides and the "Lost Canadians" May Now Celebrate Their Canadian Citizenship

By Sheila Walshe

2005 is the first year that the "Lost Canadians", and the Canadian War Brides and their children will spend as bona fide Canadian citizens.

The "Lost Canadians are the children of Canadians who lost their Canadian citizenship when one of their parents took on another country's nationality between 1947 and 1977; a time when Canada did not allow for dual citizenship.

The War Brides of Canadian servicemen from WW II and their children were given automatic citizenship if they came to Canada before 1947.

Continued on page 19.



Oktoberfest is family fun time!

Bianca and Noah Nairne

Contents - Übersicht

Authors, Papers, Notices,	2
Kids Xmas Pty, Adult Xmas Pty, New Years Eve	3
MLA Christmas Market	4
Unity Day at German Ambassador Residence	5
Birthdays, Anniversaries, Humour,	6
Lufthansa's 100 New Flights to Eastern Europe	7
Jägerball by the MLA Shooters	8
MLA 57 th Oktoberfest	9
Oktoberfest Ladysmith 20 th Anniversary	10
Oktoberfest Ladysmith 20 th Anniversary	11
Granary Restaurant, Salute to Switzerland	12
Montagna Singers 30 th Anniversary at Metzgete Dance	13
Pembroke Oktoberfest	14
Germania Club Christkindlmarkt	15
Carl U. Slovak Forbidden Films, Latin Dance Lessons	16
New Young Owners for Becks Bakery	17
New Peter Hessel Book, Pöhlmann in Afghanistan,	18
Chantel Hoeck Obituary	18
PEC Museums, War Brides, East Village Opera Co.	19
Lotte von Cardinal Obituary	20
Oktoberfest Soccer Tournament Results	21
Montreal, Oshawa, Hamilton, Utica, BDKK	22
Community Contacts Listing E/Ont - W/Que	23
Coming Events Nov, Dec, Jan, Feb.	24



8411 Russell Rd, Navan, Ont. K4B 1J1
Resort Motel & Exotic Animal Park
English, French and German spoken

Sunday Brunch "Wild Game Meat" Buffet

11:00 am to 1:00 pm
Adult \$18.69 Child (4-12) \$9.35
(Taxes & Gratuities not included)
Nov 6 & 20, Dec 4 & 18 (Christmas Brunch)
Jan 1 New Year's Brunch, Jan 15 & 29

Fiete Munzner Show - Nov. 6th

Dinner+Show: 12:00 noon \$34.95+tax
Show Only: 2:00 pm \$19.95+tax

Mini Vacation Package "Hibernating in Style"

1 night: \$59.95, 2 nights: \$49.99 (Per Person)
Based on double occupancy, which includes
1 suite with fireplace, 1 bottle of champagne,
indoor pool which is open year round,
hot tub and sauna!

Evening Dinner, Full Canadian Breakfast,
A walk through the Deer, Elk and Buffalo Park

Friday and Saturday nights only

Dinner served 5 pm to 9 pm
Tax & 15% Service Charge on total



FOR RESERVATIONS & MEAL SELECTIONS

CALL (613) 835-2227

Website: www.bearbrookfarm.com



THE AMBER GARDEN RESTAURANT

Fine European Dining Homemade with Natural Ingredients

*Savour the Cooking of Hungary, Bohemia, Poland,
Russia, Ukraine and other Nations from the
European Amber Route.*

1 Richmond Road, Ottawa, Canada

Reservations: (613) 725-2757

www.ambergarden.net

Fully Wheelchair Accessible



AUTHORS of LOCAL GERMAN-CANADIAN HISTORY

MY LITTLE LOG HOME IN THE HILLS

West Prussian German Settlement of
Ladysmith Quebec - Thorne County
Author: Elizabeth Fierobin
196 Fierobin Road, Ladysmith, PQ, J0X 2A0
eMail: janicefierobin@on.aibn.com
The book is available directly from Elizabeth.
Tel: (819) 647-5534

TRACING THEIR FOOTSTEPS-PARTS I & II

PART I: 1860 -1930 West-Prussia,
Pomerania, Silesia and Saxony German
Settlement of High Falls Quebec
Author: Anne Schnurr
(613) 744-2060 eMail: hschn@infonet.ca
1850 Stonehenge Crescent
Gloucester, ON, K1B 4Z9
PART II: A chronicle of 18 High Falls
Families & their descendants (1860-2003)
2034 names and data, 274 pages.

HARVEST OF STONES

Renfrew County German Settlement 1858-90
Author: Brenda Lee-Whiting (deceased)
Out of print but available through Canadian
libraries (in stock or inter-library loan)

KANADA- GELOBTES LAND 1950-93

Author: Dieter Kiesewalter
1594 Claymore Avenue, Ottawa Ontario,
Tel: (613) 224-7467, Fax: (613) 224-5538
eMail: dietrk@cyberus.ca
This book is written in German and is available
from Dieter or may be purchased at the
Lindenhof Restaurant, 365 Forest Street,
Ottawa, Ontario. Tel: (613) 725-3481

OTTAWA GERMANIA

History of 19th century immigration and
settlement of Ottawa's German community
may be purchased directly from the
Author: Tom Carkner (Kirchner)
33 Chester Cres. Ottawa Ont. K2J 2J6
(613) 843-1411 eMail: twc_1@sympatico.ca
or see Tom's Web Page:
www.magma.ca/~twc/OttawaGermania.htm

LUTHERAN PARISH RECORDS FROM THE UPPER OTTAWA VALLEY 1861-90

Information on Searching Your Family History
"Saddlebag Books" of Rev. Ludwig H. Gerndt.
Authors: Daniel J. Faber, Franz Kapeller
and Jean Ringhofer
Information: Franz Kapeller (613) 733-2824
eMail: kapeller@magma.ca

DESTINATION: OTTAWA VALLEY

Author: Peter Hessel
Available from the author (\$20 incl/S&H) at
R.R. # 3 Arnprior Ontario, K7S 3G9
Tel: (613) 623-3888, Fax: (613) 623-6158
eMail: p.hessel@sympatico.ca
Peter Hessel books still in print:

"The Algonkin Nation" and
"Fathering, Mothering and Kidding"
Out of print but available through Canadian
libraries (in stock or inter-library loan)
"McNab - The Township" and
"Mighty Fine Bread and Fancy Pastry".

OLDEN DAYS

Author: Alice Biehler Burich
A history of German settlements in the
Township of Mulgrave-Derry, Québec.
Out of print but available through Canadian
libraries (in stock or inter-library loan)
Chesley House Publications
ISBN 0-9693580-2-4, 184 pages

GRAVEMARKER GALLERY NORTHEASTERN ONTARIO CANADA

"free access" to over 100,000 gravemarkers!
Murray Pletsch
eMail: pletsch@cogeco.ca
Website: <http://nocgg.maddoc.net>

Do you know of a book
written on Austrian, Swiss or German Canadian
History, not listed on this page? In recognition
of the author's difficult and tireless research,
and as a service to our community, the listing is
free. Please contact this Publication.

The Hofbräuhaus News

Published by Max Bork
Staffed by Volunteers and Published Every Two
Months as a Not-For-Profit Publication, Serving
the German, Austrian, & Swiss-Canadian
Communities of Eastern Ontario
& West Quebec.

Forward Your Group's Articles &
Pictures (in PDF or JPEG format) via
eMail: max.bork@sympatico.ca
Tel/Fax: (613) 748-6655,

Article & Advertising Copy Deadlines:
15th of February, April, June, August,
October & December.

Contact the publisher for
advertising rates, or information.

Website:
www.wamm.ca/HBH_News.html

GERMAN-CANADIAN YEARBOOK

Is a major contribution to ethnic studies with an
excellent introduction to German Canadiana
The German-Canadian Yearbook appeals to any student of
Canadian history and culture, and any reader
interested in details of the contribution of German-
speaking explorers, settlers and immigrants towards
the shaping of this country.

Eighteen Hard Cover Yearbooks have been published
so far. Price including postage, handling and taxes in
Canada \$30.00 USA and Europe \$34.00. The
Yearbook is a valuable addition to any library. Order
your Yearbook from:

Mecklenburg Upper Canada
P.O. Box 1251, Station K
Toronto Ontario, Canada, M4P 3E5
Please include cheque or money order

CANADIANA GERMANICA

A Journal for German-Canadian Studies. This
quarterly journal is dedicated to the illustration of
German-Canadian life past and present as well as the
relations between Canada and the German-speaking
countries. It reports on cultural and scholarly activities
of German-Canadians, on the existence and
achievements of groups, organizations, and individual
persons, it lists relevant publications and gives
bibliographical hints. Yearly subscription including
postage \$30.00 - Order your Canadiana Germanica
today! A joint publication with the German Canadian
Historical Association. Contact:

Historical Society of
Mecklenburg Upper Canada
P.O. Box 1251, Station K
Toronto Ontario, Canada, M4P 3E5
Website: <http://www.german-canadian.ca/>
Mecklenburg/historic.htm

LUNENBURG NOVA SCOTIA

<http://www.seawhy.com/LBooks.html>

Author: Betty L. Rhodenizer
eMail: brhodenizer@bwr.eastlink.ca
1) RHODENIZER Genealogy contains approx. 280
double-sided = 560 pages of maps, history and
notes by historians, stories, photo gallery,
genealogy, Indexes, misc. documents, etc. (In this
book are the various spellings of the name, i.e.
Rodenhauser(n), Rodenheiser, Rodenizer, etc. Price
\$80, plus postage and packaging.
2) NOWE (NAU) Genealogy contains approx. 165
double-sided = 330 pages, in the same format as
the Rhodenizer book.
It, also, contains various spellings of the name.
Price \$50, plus postage and packaging.

THE HESSIANS

Author: John Merz
American Revolution Genealogy - all 3 books are
\$35.00 each including postage "The Hessians of
Quebec", "The Hessians of Nova Scotia", "The
Hessians of Upper Canada". "The Guide", to find your
Hessian Soldier of the American Revolution, available
at \$20. incl. postage to USA in US\$ funds.
Concerning John Merz's books above, please
address your inquiries to: Seventh Town Historical
Society, Att: Ian E. Reilly, 528 County Rd. 19, Box
35, Ameliasburg, ON, Canada K0K 1A0, eMail:
7thtownmagrc@kos.net Tel: 613-967-6291.

Mr Merz's books below are out of print but
available through Canadian libraries (in stock or inter-
library loan) "Er war ein Hesse", "He was a Hessian",
"Register of German Military Men in Canada"
To contact the author John Merz via
eMail: jmerz@cogeco.ca or visit his Website
<http://www3.sympatico.ca/hessian>

OTTAWA COMMUNITY IMMIGRANT SERVICES ORGANIZATION

959 Wellington St. Ottawa ON, K1Y 4W1
Tel: (613) 725-0202, Fax: (613) 725-9054
eMail: info@ociso.org or www.ociso.org

A Sun Life Financial Company

CLARICA

Tel: 613.720.0778
Res: 613.821.5177, Fax: 613.728.4836
www.clarica.com/bernard.fox



8414 Pana Road,
Metcalfe, Ontario K0A 2P0

Bernard Fox
Insurance: Life, Health, Critical Illness & Long Term Care
Investments: RRSP's, Mutual & Segregated Funds,
Personalized Service in English & German

Maple Leaf Almrausch Club - Events

3928 Farmers Way, Ottawa (Gloucester), Ontario

Tel: 613-822-0737

By Mary Krekeler

CHILDREN'S CHRISTMAS PARTY

Sunday, December 4th at 2 p.m. It is time once again for that Jolly Old Gent along with his Mrs. and the Candy Man to come for his Annual visit to the Clubhouse. This is a very special afternoon for all the children and grandchildren of Club Members up to the age of 10. The cost per child is \$ 10.00. If you should have a non-member child that you would like to have participate the cost is \$ 15.00 for each child.



It will be necessary for you to register your children for this event. There will be Registration Forms available at the Clubhouse every Monday and Friday evening as well as at the Christmas Market. Remember we require the name and age as well as the sex of the child along with the name of the sponsoring member. The completed registration forms along with the fee must be received at the Clubhouse by November 25th at the very latest.

If you should have any questions regarding the above please call Bruce Mallon at the Clubhouse at 822-0737.

A. LAVERGNÉ WESTERN BEEF

PORK, BEEF, POULTRY & DELI PRODUCTS
"Government Inspected Meats"

* quality at reasonable prices *

Service in

English, French, German,
Swiss German, Slovak and Polish

André Lavergné

3971 Navan Road,
Ottawa (Cumberland) Ontario
(just west of 10th Line Road)

Monday 8:00 am to 5:30 pm

Tuesday to Friday 8:00 am to 6:00 pm

Saturday 8:00 am to 4:00 pm, Sunday - Closed

(613) 824-8175

JAMES B. CURRAN B.A., LL.B.
BARRISTER & SOLICITOR

in association with
TIERNEY STAUFFER

Suite 510, 1600 Carling Ave., Ottawa Ont., K1Z 0A1
Tel. (613) 728-8057, Facsimile: (613) 728-9866

E-mail: jcurran@tierneystauffer.com
Website: www.tierneystauffer.com

IMKEREI

75 Terry Fox Road,
Breckenbridge, Quebec
(just west of Alymer)

SIEGFRIED HANSCH



Fresh Natural Honey (819) 682-5135

CHRISTMAS PARTY

Saturday, December 10th. Fritz Unterstab and his Edelweisse Trio from Montreal will provide the music for your listening and dancing pleasure.

Dinner Menu: Salad, chicken cordon bleu, vegetable and potatoes. Dessert: Chocolate mousse, coffee/tea, buns, butter.

This is a very popular event with all of the Club sub-groups making sure that their members are included. That means if you would like to join in, it will be necessary for you to arrange for your table quickly. The cost for the evening is \$ 30.00 per person for member and \$ 35.00 per person for non-members.



For reservations and tickets please call the Club Manager, Bruce Mallon at 822-0737. If you get the recorded message please leave your name and telephone number and Bruce will get back to you as soon as he can.

NEW YEAR'S EVE GALA

Saturday, December 31st. This event you do not want to miss. It is a wonderful way to bring in the New Year. The Music will be provided by our always-popular Fritz Unterstab and his Edelweiss Trio from Montreal.

Dinner Menu: House pate with cumberland sauce, and lettuce bundle, prime rib roast with au jus, stuffed baked potato, vegetables, with horseradish and mustard. Dessert: Ice cream in a cookie tulle shell with raspberry coulis Coffee/ Tea, Bun, Butter.

The cost for this evening is the same as last year, \$ 60.00 per person for members and \$ 65.00 per person for non-members. It is always wonderful to bring in the New Years with old friends, great food, wonderful music and everything else that goes with it. Get your best friends together and call the Club to arrange for a table for your group. You will not be disappointed. Just call Bruce Mallon, at the Clubhouse at 822-0737 to make the arrangements. If you do get the answering machine make sure that you leave your name and telephone number and Bruce will get back to you just as soon as he can.



Christmas Market at the Maple Leaf-Almrausch Club

Fri. Nov. 18th 5 pm to 9 pm, Sat. Nov. 19th 10 am to 5 pm, Sun. Nov. 20th 10 am to 4 pm

By Mary Krekeler

I hope that you have your calendars marked and that you will not be one of the people that call in the week AFTER the Market to find out when the market starts. Yes it does happen. It seems that every year someone either calls or turns up on the following Friday evening. Make sure that you are not one of these people. This is a really fun time and a great shopping experience so let everyone know about it, your friends, neighbours and relatives, they will love you for it.

All the usual things will be happening. Lunches and meals will be served in the Schenke, the Cake and Coffee counter along with the Gluehwein will be in full operation and the bar will be fully manned for your liquid beverages. This is a happy place where everyone comes to meet up with old friends and acquaintances.

Many of your favourite vendors will be there along with a host of new ones. They include: Marsha Clark - Arts and Crafts; Christianna Schuldt - Hand painted Hand made Clothing; Helga Wischewski - Romantic Gifts and specialty items from Germany; Bernd Schrader - Chocolates, cookies, candies etc. a la Deutchland; Sharon Chatburn - Gift Items; Ilka Laforest - Knitted items for Children and dolls; Margo Derouin - Knitted items for young and old; Ghislaine Furoy - Specialty hand crafted gift items; Rosemarie Pallasch - Tablecloths, Runners and Decorations for the season; Sonja Hambach - Traditional German Tablecloths



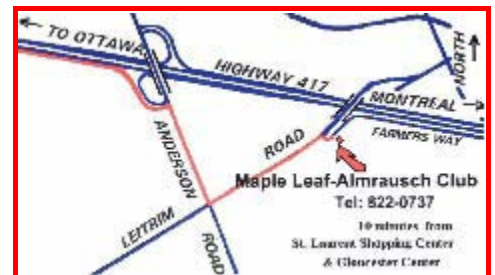
and specialty items, CDs etc.; Kristen Stuber - Fleece items; Bearbrook Farms - Exotic meats and sausages; Richmond Bakery - Stollen and cookies; Judy Preston - Watkin Products; Helga Shipman - Crocheted items; Doris Tessier - Fifth Avenue; Gary Grantham - Wild Life Carvings; Linda Whitney - Accent Furniture Pieces; Frohe Runde - Craft items all made by the ladies of the Frohe Runde; Trudi Hauser - Hand made pillow cases, towels and gift items; Roma Parsons - Wide variety of hand made gift items; Debbie St. Jean - Soya Candles, Novelty Room fresheners; Ben Fox - Melaluka and Magnetic Health Aids; Martin Weber - German/Canadian Merchandise; Sienhild Damus - Hand crafted cards, note pads and Honey; David Bedard - Stained Glass and novelty glass items; Carol and Jack Marti - Hand Painted Clocks, Birdhouses etc.; Maggie Jones - Wide variety of Gift items; Wendy Krekeler - Pottery; Joanne Goyette - Craft items; Heidi Suter - Nativity Scenes, home made bakes items; Yvonne Lalonde - Hand-crafted Jewellery; Heather Mitchell - Hand painted glass plates etc.; Peter Sousa - Marzipan figures and specialty cakes; Marilyn Lerner - Knitted Baby items; Swiss Farmer Baker - Breads, buns, cakes and cookies, and Harold Wright - Hummel Plates.

If you should have any questions regarding the Market or would just like some additional information please call the Clubhouse Manager, Bruce Mallon at (613) 822-0737. See map for location →

VINTAGE
WATCH & CLOCK
Restorations, Cleaning



Prompt & Guaranteed
(613) 860-1422
Prim@primwatch.ca



THE SWAMP ARTIST

BAUERNMALEREI &

DECORATIVE PAINTING COURSES

⇄ STARTING JANUARY
⇄ EXPERIENCED TEACHER
⇄ SMALL CLASSES

GREAT
BEGINNER
PROJECTS

No experience required, and Yes you can do these



Advance classes include
decoy painting and acrylic on canvas

For more information give me a call or send me an e-mail
Tel: 450 458 7228 e-mail: info@SwampArtist.ca

SwampArtist@hotmail.com

You can also check out my Website
www.SwampArtist.ca



Location, Maple Leaf Almaresh Club

Unity Day October 3rd, 2005 at the German Ambassador's Residence

Message by the President of the Federal Republic of Germany, Horst Köhler, on the Day of German Unity

On October 3rd the Germans are celebrating the 15th anniversary of national unity in freedom. It is a wonderful day for Germany. It reminds us how the people in the GDR fought the Communist dictatorship using peaceful means to win their freedom. They thereby wrote one of the most beautiful chapters in Germany's history and bestowed this gift on all of us in Germany. This ushered in the new, united Federal Republic of Germany on October 3rd, 1990. Many friends and partners helped us and the whole world shared in our joy.

One and a half decades have since passed and we have achieved much thanks to the drive and solidarity of Germans in east and west. Towns in eastern Germany have been saved from ruin and reveal new splendour. There are new roads, railway lines and modern telecommunication networks. Internationally acclaimed centres for science and technology have sprung up. Considerable success has been seen with building up the economy.

But we also know that many problems still remain to be solved. The most pressing is the problem of the millions of unemployed – in the new Länder but also all across Germany. At the same time, we have to deal with the ageing of our society. These are major tasks for policy-makers yet these tasks have been identified and the process of renewal has begun. Now we have to steadily continue and deepen the modernization process. I am certain Germany as a whole will ultimately emerge all the stronger.

The people who brought down the Wall on 9 November 1989 were able to tap the thinking and the model of Polish Solidarity which, as the first free trade union in the eastern bloc, was able to overcome the pressure of the regime. Nor will we forget the courageous opening of Hungary's border. We are grateful for the help offered by our neighbours and want to push ahead with European unification together with them. German unity is rooted in European unification. Germany has its firm place in Europe. We want also the new members of the European Union to feel their interests, for example in a common European foreign policy, are well represented. And we want to further develop the European Union in partnership with the United States.

Germany is continuing along its path of renewal and is thereby also playing its part in strengthening Europe. We need the united Europe to underpin peace, freedom, security and prosperity for its citizens. Yet Europe's tasks stretch far beyond its borders. An economically strong Europe is helping improve the balance in the global economy. In this way our continent can become a key partner when it comes to eradicating world poverty. It is a question of Europe's self-respect to take on a pioneering role on this issue.

Of course here in Germany we are especially looking forward to hosting the Football World Cup next summer. We are delighted to invite guests from all around the world to get to know Germany as an open and welcoming country.



The theme for the Unity Day celebrations at the German Ambassador's residence in Ottawa was the upcoming 2006 World Cup, to be held in Germany. Many invited guests tried their luck scoring goals, some did, and some did not! The well organized afternoon was blessed with brilliant sunshine, and was a huge success.



German Embassy Staff: left: Mrs. Birgit Gillissen, political section, middle: Mr. Uwe Siegener, Chief Warrant Officer, German Embassy right: Mrs. Claudia Eggemann, press section, German Embassy



German Embassy Press Counsellor, Mrs. Christina Lückerrath, with her husband.



Pastor for the Martin Luther German Church in Ottawa, Christof Ernst and his wife Antje.



2006 FIFA World Cup Adidas Promotion at German Unity Day: From the left; RCMP Ross Taylor, Sanjay Shah, Jenn Stemp, German Embassy Chargé d'Affaires Mrs. Sabine Sparwasser, Christina Valenzuela, Susie Peck, Gabrielle Charbonneau, Sanjeev Parmar and RCMP Paul Elias. The 2006 World Cup will be hosted by Germany and shall be played in twelve spanking new or vastly improved stadiums. The host cities are: Berlin, Cologne, Dortmund, Frankfurt, Gelsenkirchen, Hamburg, Hanover, Kaiserslautern, Leipzig, Munich, Nuremberg, and Stuttgart. The draw to decide the groups for the final competition will be held in Leipzig in December 2005, where thirty-two teams will have qualified. The opening match is in Munich on June 9th and the final in Berlin on July 9th. The two semi-finals will take place in Munich and Dortmund.

Birthdays-Anniversaries

by Heidi Raeder (613) 283-7634
heidi.raeder.cn@dcma.mil

(B) Denotes Birthday, (A) = Anniversary
and (3) the year example 1933

November

- 03 (B) - Anneliese Rosenberg
- 04 (A) - Elizabeth & Wouter Kardolus (60)
- 06 (B) - Ernst Wallisch (35)
- 07 (B) - Reinhard Bauer (60)
- 08 (B) - Sylvain Lemay (64)
- 10 (B) - Annemarie Wallisch (39)
- 10 (B) - Wouter Kardolus
- 10 (B) - Susan Giles
- 16 (B) - Walter Thie (23)
- 30 (B) - Heideleore Raeder (52)

December

- 01 (A) - Claudette & Werner Bachhuber (62)
- 01 (B) - Cynthia Lemay (67)
- 02 (B) - Barry Exner (52)
- 02 (B) - Adam Przystal
- 05 (A) - Elizabeth & Gottfried Sailer (95)
- 06 (B) - Chris Roth (62)
- 09 (B) - Libby Staveley
- 10 (B) - Alfred Gruber (35)
- 10 (B) - Maria Przystal
- 16 (B) - Sonja Henn
- 19 (B) - Donna Buer (45)
- 26 (A) - Cindy & Karl Hauck
- 27 (B) - Stephen Volkmer (57)
- 27 (B) - Paul St. Jean

January

- 01 (B) - Don Von Richter (31)
- 01 (B) - Helmut Krekeler
- 01 (B) - Louisa Gruttner
- 02 (B) - Lyle Walter
- 08 (B) - Elizabeth Merkley
- 11 (B) - Elfie Ridder
- 16 (A) - Renate & Mike Grebler (60)
- 17 (B) - Brenda Nairne
- 18 (B) - Lothar Lehmann (34)
- 21 (B) - Karl Dunker (36)
- 26 (B) - David Schiemann (44)
- 27 (B) - Horst Karaczewski
- 27 (B) - Liesel Mendroch
- 27 (B) - Max Bork
- 30 (B) - Larry Wasslen (52)

☺ A Little Humour ! ☺

The Dumbest Kid? *from Carol Shafer*

A young boy enters the barber shop and Bill the barber whispers to his customer, "This is the dumbest kid in the world. Watch while I prove it to you."

The barber puts a dollar bill in one hand and two quarters in the other, then calls the boy over and asks, "Which do you want, son?" The boy takes the quarters and leaves. "What did I tell you?" said the barber. "That kid never learns!"

Later, when the customer leaves, he sees the same young boy coming out of the ice cream store. "Hey, son! May I ask you a question? Why did you take the quarters instead of the dollar bill?" The boy licked his cone and replied, "Because the day I take the dollar, the game's over!"

Flying Hazard *from Walter Jewkowitz*

An Air Canada plane took off from Torbay Airport in St. John's. After it reached its cruising altitude, the captain made an announcement over the intercom: "Ladies and gentlemen, this is your captain speaking. Welcome to Flight 293, non-stop from St. John's to Toronto. The weather ahead is good and we should have a smooth and uneventful flight. Now sit back and relax . . . OH, MY GOD!"

Silence followed. After a few minutes, the captain came back on the intercom. "Ladies and gentlemen," he said, "I'm sorry if I scared you earlier. While I was talking to you, a flight attendant accidentally spilled a cup of hot coffee in my lap. You should see the front of my pants!"

A Newfoundlander passenger yelled, "That's nothing bye. You should see the back of mine!"

The Tap! *from Jose Hernandez*

A passenger in a taxi leaned over to ask the driver a question and tapped him on the shoulder. The driver screamed, lost control of the cab, nearly hit a bus, drove up over the curb, and stopped just inches from a large plate glass window. For a few moments everything was silent in the cab, and then the still-shaking driver said, "I'm sorry but you scared the daylights out of me."

The frightened passenger apologized to the driver and said he didn't realize a mere tap on the shoulder could frighten him so much. The driver replied, "No, no, I'm sorry, it's entirely my fault. Today is my first day driving a cab... I've been driving a hearse for the last 25 years."

...made in the Shade



Evenings for your
Patio, Deck,
Balcony or
Windows



CAPITAL ROLLSHUTTER SYSTEMS LTD.

7 Enterprise, Ottawa **225-3291**

Call today for free estimates

☺ A Little Humour ! ☺

Sunday School Lesson

from by Orville Nitschke

Sunday after church, a Mom asked her very young daughter what the lesson was about.

The daughter answered, "Don't be scared, you'll get your quilt."

Needless to say, the Mom was perplexed. Later in the day, the Pastor stopped by for tea, and the Mom asked him what that morning's Sunday school lesson was about.

He said "Be not afraid, thy comforter is coming."

☺ A Little Humour ! ☺

Jesus is Watching

from Guy LaPlante

A burglar broke into a house one night. He shined his flashlight around, looking for valuables, and when he picked up a CD player to place in his sack, a strange, disembodied voice echoed from the dark saying, "Jesus is watching you."

He nearly jumped out of his skin, clicked his flashlight out, and froze. When he heard nothing more after a bit, he shook his head, promised himself a vacation after the next big score, then clicked the light on and began searching for more valuables. Just as he pulled the stereo out so he could disconnect the wires, clear as a bell he heard, "Jesus is watching you." Freaked out, he shone his light around frantically, looking for the source of the voice.

Finally, in the corner of the room, his flashlight beam came to rest on a parrot. "Did you say that?" He asked the parrot.

"Yep," the parrot confessed, then squawked, "I'm just trying to warn you." The burglar relaxed. "Warn me, huh? Who in the world are you?" "Moses," replied the bird. "Moses?" the burglar laughed. "What kind of people would name a bird Moses."

"The kind of people that would name a rottweiler Jesus."



The Fiete Münzner Show with Uta Carina

These two great performers will be appearing at Bearbrook Farm Tourist Resort on Sunday, November 6th.

Er liebt das maritime Liedgut und das Meer - Eignschaften, die ihn auf der Bühne unverwechselbar machen. 1976 wurde seine erste Schallplatte aufgenommen "Von Hafen zu Hafen". Inzwischen wurden mehr als 25 eigene Tonträger veröffentlicht. Sein Publikum kennt den singenden Kapitän aus zahlreichen Rundfunk- und Fernsehsendungen. In der norddeutschen TV-Hitparade belegte er 4x den 1. Platz. Mit seiner Musikproduktion hat er in den letzten 30 Jahren mehr als 3.000 Tourneeveranstaltungen selbst organisiert und im In- und Ausland durchgeführt. Bei über 100 Kreuzfahrten auf den verschiedensten Schiffen hat er als "Kapitän der guten Laune" die Weltmeere befahren.

Bearbrook Farm is located at 8411 Russell Rd, Navan, Ont. Dinner including the show is at noon for \$34.95 + tax

If you wish to only see the show which is at 2:00 pm, admission is \$19.95 + tax. Reservations: (613) 835-2227

WINDOW PRODUCTS

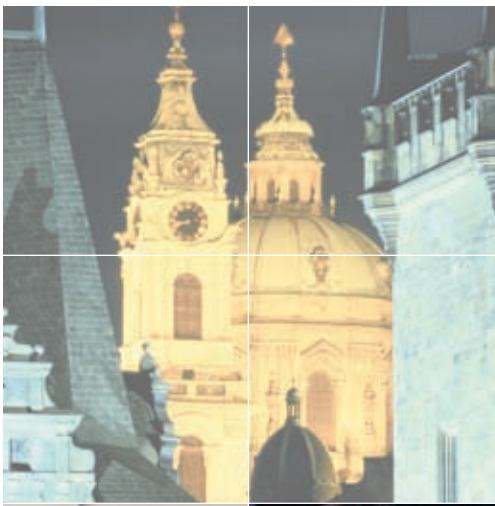
Manufacturer of PVC Windows,
Patio Doors & Solariums

Sales, Service & Installation
FREE ESTIMATES

VISIT OUR LARGE SHOWROOM

REHAU
Quality
20 YEAR WARRANTY

7 Enterprise, Ottawa **224-2931**
www.kwindow.ca



Sure, you could visit London, Paris or Amsterdam ... again. But why not spread your wings a little? We did.

Last summer, the European Union grew by 10 countries. Its new members include Eastern European nations prospering from rapid economic growth.

Because of the EU's expansion, the geographic centre of Europe shifted to Germany. And that makes Lufthansa, quite literally, central to European travel.

Lufthansa recently added 100 new flights to Eastern European cities, including 9 new services in Estonia, Poland, Russia, the Slovak Republic, and Serbia and Montenegro. With two global hubs at Frankfurt and Munich, your travel options and connection choices have never been better.

From Almaty to Tallinn, Belgrade to Krakow, Bucharest to Moscow, Lufthansa routes reach destinations of great economic, historic and cultural significance worldwide. Not to mention destinations relatively untrammelled by throngs of tourists.

So why not discover a Europe that still pulses with Old World charm? Savour customs, traditions, new sights and tastes that will test your cultural savvy.

Surprise yourself this year.



Expand your horizons in Eastern Europe.

Lufthansa flies to more than 330 destinations worldwide. For more information or to book a flight visit lufthansa-ca.com or call 800 563-5954.

There's no better way to fly.



A STAR ALLIANCE MEMBER

Jägerball Saturday, September 17th, 2005



The Shooting division of the Maple Leaf-Almrausch Club held their annual Jägerball dinner-dance on Saturday, September 17th.

The MLA Shooters served a wonderful dinner to their guests, which consisted of: a salad with jägerschnitzel, spätzle, red cabbage, your choice of tea or coffee, and a desert of ice cream with hot cherry sauce! Wow!

It was not difficult to enjoy the evening after such a delicious meal. The Edelweiss Band from Montreal provided great dance music.

A food basket door prize was donated by Monika Profus of European Delicatessen, located on Merivale Road. A number of guests tried their luck upstairs for prizes, on the target shooting range.

When the MLA Shooters organize an evening, you are guaranteed to have a great time! Their next function will be a *Schützenfest* on April 1st, 2006.



Best Guest Lady shooter Ursula Brown, with Claudette Bachhuber



Rudi Duschner and his wife, Rudi (now retired) owned and operated Rudolf's Tailors on Bank Street near Sunnyside Ave. Ottawa.



Werner Bachhuber awarding the best guest male shooter to Helmut Kubicek



Nicol Milke (with Claudette Bachhuber) was awarded the food basket door prize donated by Monika Profus of European Delicatessen, located on Merivale Road.



*Work Hard - Party Hard!
Marie and Damir Kondrich of K-Colour Graphics.*

ADAM'S

sausage and meat products

▶ formerly B&R Deli ◀
Service in

Polish, German, English, Russian, Romanian & Greek

● WE SPECIALIZE IN ●

Fresh Meats and Meat Products
German & Polish Smoked Meats

● SUCH AS ●

Bratwurst, Fresh or Smoked Sausage and
Pork Chops, Kielbosa, Krakowska, and
Numerous Other Products
Retail and Wholesale

● The Best in Eastern Ontario ●

1437 Michael Street, Ottawa Ontario, K1B 3R3
(EAST OF ST. LAURENT BLVD. & SOUTH OF THE QUEENSWAY)
Tel: (613) 749-3336 - Fax: (613) 749-8886

57th Ottawa Oktoberfest at the Maple Leaf Almrausch Club, Oct. 1st and 29th, 2005

Photos taken October 1st



*The Maple Leaf Almrausch Club's Schuhplattler Folkdancers
doing the Miller's dance.*



*Steve Volkmer with
Elizabeth Sailor*



The Edelweiss Band from Montreal

SWISS FARMER BAKERY

851 NOTRE DAME, EMBRUN, ONTARIO, K0A 1W1

Baked Fresh Daily

New Organic Wheat Gluten-Free Bread
(TO BE ORDERED)

REGULA BURGI 443-0993



Casual Fine Dining and Takeout
Szechuan and Cantonese

1353 Cyrville Road,
Ottawa, K1B 3L7

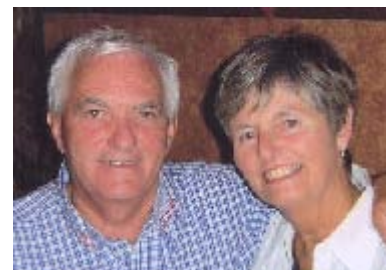
Tel: 613-745-9178
Fax: 613-745-5032
www.charliechan.ca



*Austrian Smiles! Maria Unger and
Matthias Radosztics of the
Austrian Embassy.*



Nancy Bailey and Bob Hubard



Gerry and Becky Armstrong



JIJ'S BEER GARDEN
SCHNITZEL HOUSE

Open Daily for Lunch and Dinner

Truly Oktoberfest Menu Infused by Bohemian Cuisine
1208 Wellington Street Ottawa, Ont. K1Y 2Z8

RESERVATIONS BY TELEPHONE ONLY
Tel: (613) 798-1110, Fax: (613) 798-2246



Beer Lovers!



Eleonore Ansari and Emery Cormier

Ladysmith Oktoberfest Celebrates 20th Anniversary, Sept. 30, Oct. 1 & 2, 2005

Photos and article by Max Bork

It is easy to remember when Ladysmith holds their annual Oktoberfest, as the organizing committee of the Thorne County Recreation Association always hold it on the weekend before Thanksgiving. Since 1985, when Clarence Bretzlaff (deceased) started this Oktoberfest, it has grown in size every year, to become the largest of its kind in the Ottawa valley.

Opening Ceremonies with Mark Papousek were held on Friday evening in the Clarence Bretzlaff Building, where a welcome address was given by President, Lorraine Bretzlaff Cluff, as well as greetings from invited Dignitaries and Thorne Council.

German and Canadian Cuisine were served by volunteer staff in the main dining hall, and in the beer garden during the three days.

There were many varied events during the Oktoberfest, such as as Craft booths, Wheel Bike Pull, Fashion Show, 4X4 Truck & Modified Tractor Pull, Horseshoes, Kid's pony rides, Giant Pumpkins & Vegetables, and a horse draw. A special church service was held Sunday morning at St. John's Lutheran Church, just before the noon parade led by the Renfrew Pipe & Drum Band, with numerous floats, and featuring a huge antique vehicle section.

Several bands performed during the weekend. On Friday afternoon the band Fast Traks performed, and in the evening the Redneck Band. On Saturday afternoon Louis Schryer & Friends Band played, and in the evening Roadhouse Band and the Mick Armitage Band. On Sunday afternoon, the Euro Connection Band played traditional Oktoberfest music.

This community was settled from the 1860's on by West Prussians, and all of their Oktoberfest funds realized are turned over to the hospital in Shawville, as they are a declared annual financial supporter of the Pontiac Hospital Foundation.

The HBH News congratulates President, Lorraine Bretzlaff Cluff, and the many hard working volunteers in Ladysmith and surrounding area, that celebrate their German ancestry for a job well done at this 20th anniversary of Oktoberfest Ladysmith.



President, Lorraine Bretzlaff Cluff
When not buzzing around, paused long enough to announce various category winners.



Olde Tyme Music! Terry Eggert on accordion, Don Stressman on the washboard, and Ron Cigger on Guitar. This trio played in the main dining hall on Sunday afternoon, to very appreciative audience.



Congo Line Leader!



Pearly Black, from Ottawa, loved the atmosphere, and the beer and bratwurst were ok too!



Suzanne Smith & Jacques Ethier from Gracefield PQ.



Horse Draw, beautiful animals pulling amazing loads!

Big Bend Pottery

BERNHARD ZETTLER

518 Lacroix Bay Road at LaPasse
R. R. 1, Westmeath, Ontario, Canada K0J 2L0
(613) 587-4403 (613) 638-1325
E-mail: mbzettle@nrtco.net



Natalie Allard with her son Rylie, from Pembroke.



The Euro Connection Band from Toronto played great dance music in the Beer Garden Sunday afternoon.

Ladysmith Oktoberfest Celebrates 20th Anniversary, Sept. 30, Oct. 1 & 2, 2005.



*Impromptu Ottawa Valley Choir Singing Ein Prosit -
Guests from Ottawa and Pembroke at the Ladysmith Oktoberfest, Sunday October 2nd !*



Congo Line - Gerda and Wally Bretzlaff



*This is how we do the
"Congo Line" folks!*



Raymond and Yvette Pasch from Grey's Lake, had a hilarious time doing the Euro Connection's version of the "Congo Line", as did everyone else participating and watching!



1963 Pontiac Catalina, just one of the numerous cars in the super antique vehicles section of the Sunday noon parade in Ladysmith.



Harry Polentz and wife from Ottawa

Granary Restaurant



Alexis and Paul Letourneau

By Shannon Eder

Living in the Ottawa Valley, when we think of German food, there is one place we always turn to; the Granary Schnitzelhouse Restaurant. Nestled along the picturesque Bonnechere River in Eganville, the Granary has become a place we have all grown to know and love. Like any business in the area, it has come to see some changes. Not major changes but an exciting change. Last August Alexis and Paul Letourneau purchased the restaurant and have been working hard to keep up its exquisite reputation. Many people fear that with new owners they will lose their favourite fare to dine on, but in reality, Alexis and Paul have kept the same menu, most importantly the same schnitzel we all love. Paul, having grown up in Beachburg, and Alexis having her family roots in the Pembroke area, decided that purchasing this business would be a wise choice. Although the owners are younger than some may expect, they have a special s p u n k , or excitement about them that will bring

this restaurant to the next level. They love to experiment with new foods and are constantly adding new specials to their already vast menu. Paul and Alexis are proud to say that all of their food is made fresh from scratch and they always take the chance to try something new. Both are very community oriented and describe their restaurant as "casual family dining with European flair". Long time customers (as well as any new ones) can come to appreciate their award winning schnitzel and can choose from ten different kinds of schnitzel: from the regular Wiener Schnitzel to one of their new specials called Schnitzel Florentine.

Paul and Alexis want not only to keep the items from the original menu but also some of the traditions such as the *Sound of Music Festival* which is very popular in the area and draws people from near and far. This year they will also be hosting *A Taste of Italy* where patrons can try different types of Italian foods. Coming up this November is a Murder Mystery Dinner that will have restaurant patrons participating in an interactive dinner.

For information on the Granary Restaurant and its up coming events, check out their website at www.granaryrestaurant.ca.



The Granary Restaurant
57 Bonnechere St., P.O. Box 263, Eganville, Ont. K0J 1T0 . On the corner of Bruce & Bonnechere St. Eganville, Ontario, Canada.

Travel to the USA New Requirements

Continued from Page 1

In one-year's time, on October 26, 2006, the DHS will impose the use of the integrated chip, or e-passport, capable of storing the biographic information from the data page, a digitized photograph, and other biometric information in travel documents.

Citizens of visa waiver program countries are permitted

to enter the United States for general business or tourist purposes for a maximum of 90 days without needing a visa. There is a \$ 6.00 land border fee for VWP travelers arriving at land ports of entry.

Additional information on the Visa Waiver Program is available from the Department of Homeland Security's Customs & Border Protection website.

For further information please check the following websites:
www.amcits.com/mrp.asp
www.dhs.gov/dhspublic/display?content=4542
http://travel.state.gov/visa/temp/without/without_1990.html



Salute to Switzerland

Friday, November 25th, 2005, 6 pm to 9 pm
Cocktail evening with Swiss Culinary Specialties

Richelieu-Vanier-Center, 300 Pères Blancs Avenue
Ottawa (Vanier) -ample free parking

This is a Fundraising evening for the Montagna Singers and the Canadian Red Cross for the earthquake relief in Asia

Tickets: \$15.00 per person
(Food & entertainment included) Tickets can be purchased from Members of the Montagna Singers or at the door

Door Prize -
One Case of Swiss Wine

Authentic Swiss Cuisine.
Enjoy such traditional delights as Zürcher Geschnetzelts with Röschti, Ham and Potato Salad, Swiss Cheeses, Raclette, Swiss Cheese Tarts, Zuger-Kirschtorte, Gugelhopf, and much more...

Cash Bar, Wine, beer and Non-alcoholic beverages



Live Entertainment. Listen to a Swiss Folk Music Band, Alphorn blower and sing along with the authentic Swiss songs of the Montagna Singers.

Silent auction. Many attractive items will be auctioned off.

We are grateful for the support and contributions of the following sponsors:
The Embassy of Switzerland,
Switzerland Cheese Marketing Inc.,
L.A Distribution Ottawa,
Goodies Fine Catering, Ottawa
Swiss Pastry & Delicatessen Ltd., Ottawa,
& all contributors since press time.

Information and Tickets:
Gisèle Odermatt (819) 684-1978 or
Kurt Portmann (613) 742-0895



Islands in the Sun

Sunday, November 6

St. Elias Banquet Centre, 250 Ridgewood Avenue, Ottawa
8th Annual OCISO Fundraising Auction and Dinner.

Featuring Oni the Haitian Sensation emcee & performing; DJs Footnotes and "Mikey Wizdom." Celebrity Chef: Norris Blake of "Chicken Crib"; Caribbean dance instruction and demonstrations by Bernice Tait; Caribbana costumes; amazing auctions.

Corporate Table - \$550

Your special evening for 8 begins with four reserved parking spots just outside the door. Once inside you will be welcomed and escorted to your specially reserved table.

Each guest will enjoy a complimentary glass of the evening's signature punch.

Your corporate presence will be recognized through signage, program recognition and introductions. And, you never know what other surprises may await!

Doors open 4:30 P.M.

Admission \$50.00 (\$20 tax receipt).

Ottawa Community Immigrant Services Organization (OCISO),
(613) 725-0202 ext. 332; info@ociso.org Web:
www.ociso.org/news.htm



The Montagna Singers 30th Anniversary, Metzgete Dance, Saturday, October 22nd , 2005



From left to right: Jurg Roth, Alice Graf, Oliva Morard, Suzanne Statham, Joe Hurschler and Werner Siegrist.
(Remaining founding members of the Montagna Singers)

The Montagna Singers were formed in 1975 by a group of "Swiss abroad" who wanted to maintain their homeland singing and musical traditions. Since then the choir has performed frequently in the National Capital Region of Ottawa Canada, as well as singing and competing in many festivals across North America. In 1994 it hosted the triennial international festival of the North American Swiss Singing Alliance.

The choir sings in the four national languages of Switzerland - Schwizerdütsch (Swiss German), French, Italian and Romansch, as well as in English. Based in Ottawa, the group draws its members from a wide radius around the city.

Their Director, Heather Rice, joined them in January 2001. Heather, is an Associate of the Royal Canadian College of organists, teaches music and is organist and choir director at St. Stephen's Presbyterian Church in Ottawa.

Metzgete Menu: Blut und Leberwurst mit Salzkartoffeln und Apfelschnitze, Waadtländerwurst und Wienerli, Geräucherte Kabisschweinswurst, Frischer Speck mit grünen Bohnen, Rippli mit Sauerkraut, Mariniertes Schweinsvorenssen und Schweinsbraten mit Knöpfli, Dora's Bio-Zugerkirchtorte, 0.5 Promille, Obstweihein, Klara's und Vreni's Überraschungskuchen, Gestürzte Karamelcrème, Frische Früchte und Käse.



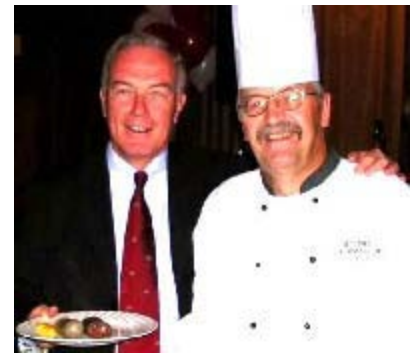
Mark Clemann, the Choir's 1st director, recounting the choir's beginning in 1975.



Left to right: Germaine Richoz, - Kurt Sailer and Alice Graf.



Gisèle Odermatt with James Ogilvy, Montagna President
Photo by Oswin Lohe



Swiss Ambassador Anton Thalmann, with Goodies Fine Catering Chef and co-owner Joe Hurschler. Photo by Oswin Lohe

Bells Corners Family Dentistry

Dr. Regine Sardana, Zahnärztin

Zum Ausklang des Jahres wünschen wir allen unseren Patienten, deren Familien und allen Freunden ein recht

FROHES WEIHNACHTSFEST und ein GESUNDES NEUES JAHR

(613) 596-6447 3730 Richmond Road Suite 101
Nepean Ontario, K2H 6B9



The Montagna Singers celebrated the 714th Anniversary of the foundation of the Swiss Confederation, at a reception at the residence of the Ambassador of Switzerland, Anton Thalmann on Wednesday September 21, 2005.

Frühlingstanz (Spring Dance)
Saturday, April 8th, 2006, 6 pm,
Annual Spring Dinner-Dance
by the Swiss Montagna Singers
Ukrainian Hall, 1000 Byron Ave., Ottawa.
Info: Gisèle Odermatt, (819) 684-1978,
www.montagnasingers.com.



STREET GARAGE LTD.

Kurt Hillebrand BComm.
Young Street Garage Ltd.
22 Young Street Ottawa, Ontario K1S 3H5, Canada
Tel (613) 234-2910, Fax (613) 234-9372
eMail: info@youngstreetgarage.com
Website: www.youngstreetgarage.com

Exclusively

Mercedes Benz • Volvo • Volkswagen • BMW



255 RICHMOND ROAD,
OTTAWA ONTARIO, K1Z 6X1

TEL: (613) 728-7172
FAX: (613) 728-2944

BUSINESS HOURS
Monday - Thursday 7:30am - 5:30pm
Friday 7:30am - 5:00pm

Family Owned and Operated since 1966
<http://www.lusitaniacollision.com>
eMail: lusitania@on.aibn.com

BBW PIÈCES IMPORTÉES

European and Japanese Parts Specialists
Spécialisation Européennes & Japonaises

VW	VOLVO	TOYOTA
BMW	SAAB	HONDA
MB	RENAULT	MAZDA
AUDI	JAGUAR	NISSAN

1682 Pinks Road, Alymer QC J9H 3N7
Tel: (819) 777-6066, Fax: (819) 772-9571
eMail: bbw@videotron.ca

BOB PETER'S GARAGE 722-4289

HONDA • TOYOTA • MAZDA • SUBARU • NISSAN

- Licensed Mechanics
- General Repairs
- Specializing in Japanese Cars

2070 Scott Street - Ottawa Ontario, K1Z 6T1

MARK MOTORS OF OTTAWA



Luis Mark

PORSCHE • AUDI
AUTHORIZED DEALER

611 Montreal Road, Ottawa, Ontario, K1K 0T8
Tel: (613) 749-4275 Fax: (613) 749-4653
Website: <http://mark-motors.porschedealer.com>

Pembroke Oktoberfest A Success

By Marie Zettler

The *Stimmung* and *Gemütlichkeit* of the original Oktoberfest is alive and well in Pembroke.

Sponsored by the 50-year-old Germania Club, this year's event was held on September 30 and October 1.

"From the tapping of the keg, which opened our Oktoberfest on Friday evening, until it wound down at about midnight on Saturday, it was a success," said Germania Club President Heidemarie Galazka. "The hall was full, and the mood of the crowd was great. People got right into the activities such as log sawing and other contests. The Alpland Dancers of Montreal not only gave great performances, but also got Oktoberfest-goers involved in dance routines."

Peter Beck and the Mississauga Express played for dancing both Friday evening and Saturday afternoon and evening. Square dance and line dancing demonstrations also added to the festive atmosphere.

As part of the opening ceremonies on Friday evening, Miss Oktoberfest 2004, Shannon Eder, placed the 2005 sash on Alysia Beevis, who will hold the title of Miss Oktoberfest for the coming year.

Pembroke's Mayor Ed Jacyno assisted Mrs. Galazka and Miss Oktoberfest with the tapping of the keg.

Mrs. Galazka paid tribute to the work of the many volunteers who made the event a success, including Margaret Kiendl and her food crew whom she directed as they produced potato salad, sauerkraut, schnitzel, and sausages, as well as those who performed various other duties to make for another memorable Oktoberfest.

"Our MC, Antaire Lubitz, and Miss Oktoberfest did a super job," said Mrs. Galazka. "Our Oktoberfest just seems to get better every year."

This year a delegation of 22 members of the Deutsche Kulturverein (German Culture Club) in Timmins came for Oktoberfest and spent the weekend in Pembroke.

"The Pembroke Germania Club made us feel very welcome, and we enjoyed our weekend immensely," said Marjorie Schweng, secretary of the Timmins Club. "We hope that when we report to all of our members who did not go that next year they will join us, along with our dance groups."

The 2006 Oktoberfest is scheduled for September 29 and 30.



Heidi Jurek - While Germania President HeideMarie Galazka and many others wore dirndl or other traditional clothing from Bavaria, home of the original Oktoberfest, her husband, Jurek Galazka, wore a jacket from his native Poland.



Table Dancers - Not only did the Montreal Alpland Dancers raise their glasses, they raised the whole table, as part of their performance at Pembroke's Oktoberfest.



Three Miss Oktoberfests! Shannon Eder (2004), Alysia Beevis (2005) and Erica Schmidt (2003)



2641 Mappin Court
Kelowna, BC,
V1Y 8H8,
CANADA

Toll-Free:
1-866-868-2820

Phone: 250-868-2820, Fax: 1-250-868-2817
E-mail: info@cookingwithnana.com

European Delicatessen

Frohe Weihnachten!

OPEN 7 DAYS A WEEK

• Fine European Cold Meats, Sausages & Groceries



- Imported & Domestic Cheeses
- Gift Baskets For All Occasions
- Fresh Take Out Sandwiches
- Party Platters
- Catering
- Süßigkeiten - Sweets

Monika Profus

1541 Merivale Road (Capilano Square)
Ottawa (Nepean) Ontario K2G 5W1

Tel: 228-0394 Fax: 228-0395

Ottawa St Anthony Italia



Soccer Club

523 St. Anthony Street,
Ottawa Ontario, K1R 6Z9 (Off Preston Street)

THREE BANQUET FACILITIES FROM 50 TO 500 PEOPLE

Tel. (613) 233-1083 Ask for Joe
Adequate Parking Available Fax. (613) 233-5839
Website: www.ottawastanthony.com

Earl Bullis Ltd.

TROPHIES, PLAQUES, ENGRAVING,
ADVERTISING SPECIALTIES,
LAPEL PINS,
IN HOUSE SCREEN PRINTING

TEL: (613) 733-0524
FAX: (613) 733-0562



GAYE BULLIS 2481 KALADAR AVENUE, UNIT 102 B
OTTAWA, ONTARIO, CANADA K1V 8B9
eMail: earlbullis@bellnet.ca

Eighth Annual Pembroke Germania Club

Christkindlmarkt

November 25 to 27

By Marie Zettler

As cooler weather sets in, and thoughts turn more and more to Christmas, residents of the Ottawa Valley and beyond are looking forward to the annual **Christkindlmarkt**, being sponsored by Germania Club of Pembroke.



Under the theme of A Taste of Christmas in Germany, this German-style Christmas market has been a highlight of pre-Christmas activities in Pembroke since 1998. The 2005 version starts Friday, November 25, and runs until Sunday, November 27. It's being held as always in the Germania Club Hall, 15 Bennett Street, Pembroke. Admission is free.

The official opening is on Friday at 5 p.m., with a number of local dignitaries expected to assist in this celebration. However, users of wheelchairs and walkers, as well as any others with mobility problems for whom crowds can pose a difficulty, are invited to a special opening from 4 to 5 p.m. on Friday.

"These folks really appreciate the opportunity to browse and shop without having to fight crowds," said Marie Zettler, chair of this year's event.

Open hours for the general public are from 5 to 9 p.m. Friday, November 25; 10 a.m. to 5 p.m. on Saturday, November 26, and from 10 a.m. until 4 p.m. on Sunday, November 27.

There will be 50-plus vendors, selling a wide variety of merchandise. These include craft and gift vendors as well as those selling meat products made from a large variety of wild game, smoked fish, and Kaiserfleisch (smoked meat.)

Handcrafted items including woodworking, stained glass, jewellery, wheel-thrown pottery, dolls, fabric creations, candles, crochet, knitting, floral creations, toys, Christmas decorations, ceramics, china painting, soaps and lotions made from natural products, children's clothing, one-of-a-kind vests, baby quilts, oil paintings, fleece wear, scroll saw fretwork, hand painted silk, framed cross stitch pictures, and tole painting. There will be original handicrafts from the Ore Mountains (Erzgebirge) including pyramids. There will also be homemade muffin, soup, and cookie mixes and craft kits for children.

In addition, there will be Advent wreaths, maple products, German Christmas baking, and imported linens, pewter products, and other merchandise on a traditional German theme.

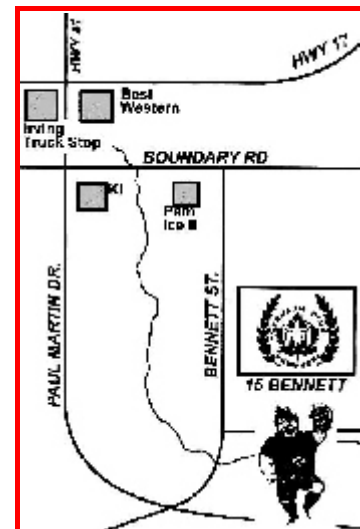
Throughout the three days, there will be free draws for door prizes donated by vendors. Again, more than \$1,000 worth of prizes are expected. Draws take place throughout the event, and you do not have to be present to win.

Again this year space has been donated to UNICEF for the sale of Christmas cards and other seasonal items.

Santa will be there throughout the Christkindlmarkt with treats for the children. Be sure to bring your camera to take your child's picture taken as he/she chats with the jolly old elf in his sleigh. There will be a craft area for children where younger children can colour Christmas pictures free and older ones can make their own Christmas craft to take home at a nominal charge.

You can enjoy Sausage on the Run from the outdoor barbecue, or relax in the upstairs lounge with food and beverages including bratwurst and sauerkraut, sandwiches, mulled cider, and coffee, tea, and dessert.

Everyone is welcome to Pembroke's Christkindlmarkt -- to shop, to visit, or just to sample A taste of Christmas in Germany.





Convenient to
Ottawa Airport
Civic Centre
Shopping Malls

Direct Route to the
Parliament Buildings
Downtown

Tel: 1-613-737-0811
1-87-SOUTHWAY (Toll Free)
(1-877-688-4929)
Fax: 1-613-737-3207

2431 Bank Street S
Ottawa Ontario
K1V 8R9
www.southway.com

HAHN RENOVATIONS

Fencing, Basements, Painting, Drywall,
Windows, Doors, Roofs and Water Proofing.



Walter Hahn

Tel: (613) 371-3161
or eMail: hahnwalter@hotmail.com
Call for a Free Estimate !

HUDSON INSURANCE

1510 Main Street, Stittsville (corner of Abbott Street)

Stephen Volkmer
1-866-446-4472

A Complete Insurance Service (Home) 831-2758 (Office) 836-5454 Your Concerns Are Our Concerns

Richmond Bakery

Retail - Wholesale

For wholesome Bread and Rolls
Fine Cakes and Pastries
From Black Forest Cake to Vollkornbrot
... Open 7 Day a Week ...

JOHANNES (Joe) KUNERT
PAUL KUNERT
TEL: (613) 838-2234

2167 PERTH STREET
RICHMOND ONTARIO
K0A 2Z0

Für alle Ihre Reisepläne
-nah und fern-



Eva-Maria Nielsen

TRAVAC Travel

Westgate Mall, 1275 Carling Avenue Ottawa, ON
(613) 728-1934 ext. 420

Carleton University - Ottawa

The Centre for European Studies at Carleton University is supported, in part, by a grant from the European Commission. Current information on events sponsored by the Centre can be found on their website: http://www.carleton.ca/ces/ev_fr.html.

Host Institutions Needed for Internship Program

Jeff Sahadeo, Associate Director, Institute of European and Russian Studies

The Institute of European and Russian Studies at Carleton University is seeking participating host institutions for its annual internship program. Every year, we place our graduate students at organizations across Ottawa.

They work on a voluntary (unpaid and non-credit) basis for one day each week over the winter semester, from January through April. We have a number of students with skills in various European languages as well as computers. Past interns have worked on background research, data collection and

organization, conference preparation, and a variety of other tasks.

What we ask of hosts is that they offer the intern a clear mission and give her/him a chance to see how the organization functions from the inside.

We have a record number of graduate students at EURUS this year and I would like to place as many as possible in internship opportunities, at no cost to you. If you are interested, or know someone who might be, please contact me at (613) 520-2600 (x2996) or by eMail at: jeff_sahadeo@carleton.ca.

Slovak Forbidden Films from the Communist Era

The Embassy of Slovakia and the Slovak Film Institute, in cooperation with the Canadian Film Institute, are proud to present a Showcase of Slovak Forbidden Films from the Communist Era. Both performances will take place at the Auditorium of Library and Archives Canada, 395 Wellington Street, Ottawa. www.ottawa.mfa.sk

I Love, You Love, 1980, 100 min.

Wed. Nov. 9, 2005 at 7:00 p.m.

A film by Dusan Hanak. A tragic comedy about a bachelor, emotionally presenting the life of people living on the periphery of society. of Strasbourg International Film Festival in 1989. Winner of Silver Bear for direction and special mention for the motion picture at the Berlin Film Festival.



The Ballad of Seven Hanged, 1968, 62 min.

Wed. Nov. 9, 2005 at 9:00 p.m.

A film by Martin Holly. The director's best motion picture based on the short novel by Leonid Andrejev, winner of Grand Prix of Monte Carlo International Television Festival in 1969. After the revolution in 1905 the secret police service discovers the clandestine background of an attempt to murder a minister. Five anarchists are condemned to death. Five intellectuals - Verner, Golovin, Kasirin, Tana and Musja - await in prison along with two other condemned to be executed...The film shows the mix of their feelings, desires, memories, of their very personal perception of the questions of life and death.



Free Latin Dance Lessons

The Esmeraldas De Colombia Folkloric Ballet of Ottawa,

invites everyone interested to their free dance lessons of Colombian Folkloric and Popular Dances.

Learn how to dance the Latin Rhythms in a fun environment every Tuesday, from 5:30 to 7:30 pm

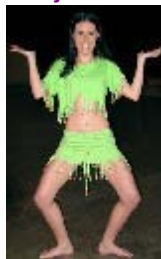
at the Sacred Family Church, 152 Glenora Street, Ottawa, Ontario.

Information Contact

Socorro Vasquez,
Tel: (613) 749-4554, or eMail: esmeraldasdecolombia@rogers.com



Guajira



Mapale



Cumbia



Bambuco

Bank Street Sausage & Deli

Ottawa's Most Famous Sausage Maker



Over 80 types of Sausages and Meats to choose from, made from an all natural product, and smoked daily on our premises. We do not use by-products, Flour, Sugar, Gluten or MSG.

Hours: Tues, Wed, Thur: 10 am - 6 pm,
Fri: 10 am - 7 pm, Sat: 9 am - 6 pm,

Location: 1920 Bank Street, Unit 2, Ottawa, Ontario. K1V 7Z8

Call 521-5557 or FAX 521-1196
or eMail: BankSausage@yahoo.ca

www.banksausagedeli.com

Joseph Skurek (owner) Wholesale & Retail

Lowersaxony Stables Ltd.



Heinz & Ingrid Rohling

1522, Frank Kenny Road,
Cumberland, Ontario,
CANADA K4C 1N8

Stable: (613) 833-3639 Office:
(613) 833-3052
Fax: (613) 833-9086

Year Round (bilingual) Riding Lessons
eMail: info@lowsaxony.com

Website: <http://www.lowsaxony.com/index.html>



Joseph's Estate Wines Inc.

1811 Niagara Stone Road
(Hwy 55) RR3 Niagara-on-the-
Lake, Ontario Canada L0S 1J0
Toll Free: 1-866-468-1259
www.josephsestatewines.com

FOR ALL YOUR WINE NEEDS CONTACT

Thomas Kroeger

(former Lindenhofwirt)

Tel: 613-829-7984 Cell: 613-863-6792.

Wine Sales Representative, Private and Licensee Sales

We Are MultiMedia...



E-mail us: info@wamm.ca
www.wamm.ca

Looking for the right design team?
Just haven't found the right solution?

"We Are MultiMedia" could be your answer.

Services

WAMM offers a virtually unlimited list of capabilities because of our vast corporate networking. Within our alliance are companies of all sizes. When it comes to our business, we offer our customers a powerful resource and a recipe for success.

Our services include:

Design and illustration	Corporate identity and branding
Web site development	High end promotional materials
Video production	Promotion and presentations
Flash and animation	Multimedia and art direction

WAMM, We Are MultiMedia

2080 Sunland Drive, Orleans ON K4A 3L1

PHONE: (613) 837-8181

Young Entrepreneurs Purchase Popular Pembroke Bakery and Deli

By Marie Zettler

At an age when many people are still trying to decide on a career path, the three Klaesi sisters are operating one of Pembroke's busiest family-owned businesses.

Annina, 26; Rahel, 24, and Sandra, 20, took over the former Beck's Bakery on September 6 from Erwin and Theresia Beck, who retired after owning and operating the business for 21 years in the city.

"Owning a business like this has been a dream of Annina's and mine for about five years," said Rahel. "Sandra sort of got peer pressured into this."

All three are graduates of the baking program at the Ottawa campus of Algonquin College. Sandra went on to take chef's training at the college. Both Rahel and Sandra have worked at Beck's Bakery in the past.

They have re-named the business Klaesi's European Bakery and Cafe.

The "European" in the name isn't just a gimmick to keep the former clientele of Beck's and to attract new customers. The three young women came to Canada with their parents, Fritz and Rosemarie Klaesi, and a brother and sister, from Switzerland in 1990. The family settled on a dairy farm near Forester's Falls, east of Pembroke.

Family business partnerships are not a new concept to the Klaesi sisters. Their parents bought the farm with Fritz's brother, Paul, and his wife, Elisabeth, who happens to be Rosemarie's sister.

"Our parents encouraged us to do this," said Rahel. "In fact, without them, I don't think we'd have the bakery."

Customers of the former Beck's Bakery will find all the same breads, and many of the same pastries to which they are accustomed. Andreas Beck, a son of Erwin and Theresia, who worked with his father as a baker, has stayed on to work for the new owners.

"The breads are all the same," said Rahel. "He's also making the same squares, Danish, strudels, and crumble cakes that were sold here before."

The Klaesis have reduced the size of the deli section considerably and also almost eliminated the inventory of packaged goods.

"We plan to use that space for a coffee bar with stools for people who

want a quick coffee with a pastry or lunch on the run," said Rahel.

"We also want to make some changes in the cafe to make it more homey. We're hoping to attract younger people while keeping all the regular customers."

The cafe walls feature paintings by their older sister, Nathalie Van.

Another change is that Klaesi's will not be making wedding cakes, and they will not be catering.

"There is a wedding cake store downtown, and we would rather give the catering over to Ullrich's and the other caterers," said Rahel. "We don't want to take business from others."

"We want to work well with the community," said Annina. "This is very important to us."

The weeks since they became owners have been very busy.

Referring to the interview appointment, Rahel says "this is the first time in almost two months the three of us have all sat down together."

They have already staked out their own areas of responsibility.

"I'm very busy doing pastries," said Annina.



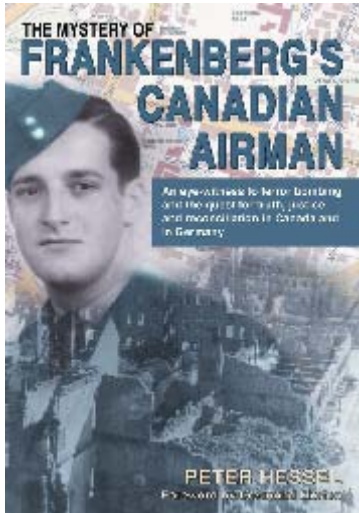
Pastry Cooks, Annina, left, and Rahel Klaesi prepare a tray of the new line of European pastries they offer at Klaesi's European Bakery and Cafe in Pembroke



Sandra Klaesi dishes out some homemade soup. The kitchen for the cafe side of the business is her realm.

The Mystery of Frankenberg's Canadian Airman

By Peter Hessel - Foreword by Desmond Morton



Introduction

Here's a real who-dunnit for Canada's Year of the Veteran. It's about war, politics, truth and, above all, about terror, wholesale and retail, by a German who survived both the horrors of Nazism and the ruthless allied bomber offensive against Germany and who then solved a shocking mystery Canadian officials had left in the shadows.

About this book

A German-Canadian's search for the truth about the murder of a Canadian airman near his hometown, and his quest for truth, justice and reconciliation in Canada and in Germany. Growing up in Hitler's Germany, Peter Hessel witnessed the Allies' ruthless bombing of his hometown, Chemnitz. Nearly sixty years later in Canada, Hessel heard about a brutal, fatal beating of a nameless Canadian POW in the streets of a small town just a few blocks from where Hessel's own family had taken shelter.

Who was this "unknown Canadian airman," and who were his murderers? Canadian authorities had forgotten the deed and never completed their investigation. Hessel felt compelled to reopen the file. His search for answers to these troubling questions would take him back and forth between Canada and Germany, as he combed through

stacks of wartime records and tracked down eyewitnesses.

The Mystery of Frankenberg's Airman is an account of painstaking research in a quest for the truth about an unsolved war crime. As Hessel chronicles his discovery of the airman's identity and details surrounding his death, he also describes the RCAF's role in the destruction of Chemnitz, Dresden, and other cities, and honours not only the 10,000 Canadian airmen who lost their lives for a cause they believed in, but the countless civilians caught under their bombs.

His research leads him to the identity of the murder victim, to the victim's sister, and then to a moving reconciliation where Germans who remember the airman's final days and witnessed his murder participate in a private memorial near the site of his death.

This book offers a nuanced account of the morality of ordinary people, and of the actions of nations at war.

Reviews

"Peter Hessel's account of the murder of a downed Canadian airman in Nazi Germany reads like a detective novel. At the same time, Hessel paints a stark picture of the Allied bombing campaign, as seen at the personal level on both sides. This he does with sensitivity and credibility; he himself lived through the bombing as a young boy."

General (Ret'd) Paul Manson -

"Peter Hessel writes vividly about what until now has been considered forbidden territory for Canadian authors. An insightful and sensitive story of the "other side" — the human impact of the Allied bombing of Germany in World War II and the loss of some 10,000 Canadian airmen in the process. Forgiving is not easy nor expected, but there is a time when hatred must end and reconciliation begins and is nurtured. Peter Hessel makes this case eloquently and in a fascinating and well-documented read."



Author Peter Hessel immigrated to Canada after the war, and lives with his wife, Elizabeth, in the Upper Ottawa Valley. He is a translator and writer whose work has appeared extensively in German and Canadian newspapers and magazines.

The Honourable Barnett Danson, former Minister of National Defence -

Native of Nepean Serves in Kandahar

Reprinted with permission by the Barrhaven Independent
Tel: (613) 825-9858, <http://www.barrhavenindependent.on.ca>



Capt. Greg Poehlmann after training manoeuvres visiting with his parents Cindy and Ernie this summer on his fathers birthday.

Raised in Nepean, Ontario Captain (Capt) Greg Poehlmann, son of Ernie and Cynthia Poehlmann is currently deployed as part of the Provincial Reconstruction Team (PRT). The road to Kandahar began back in May 2005 when Capt Poehlmann reported for duty at Canadian Forces Base Petawawa to begin training for the deployment to Afghanistan.

Capt Poehlmann and 250 other CF personnel arrived in Kandahar in July and are presently serving on a six-month long mission known as Operation Archer. Serving the Canadian Forces for the past 21 years, Capt Poehlmann is a Public Affairs Officer based out of National Defence Headquarters in Ottawa, Ontario. He is currently employed as a Public Affairs Officer with the Provincial Reconstruction Team. His primary job is to provide public affairs advice, coordinate media activities, and produce public affairs products to support his fellow deployed soldiers.

I'm very proud to be representing my country, by serving in Afghanistan. It is great to be a part of Team Canada that is contributing to improving the lives of ordinary Afghans. It is a very unique experience that I never envisioned while studying

at Merivale High School and Carleton University."

The Provincial Reconstruction Team (PRT) is composed of about 250 soldiers mainly from the 3rd Battalion, Princess Patricia's Canadian Light Infantry (3 PPCLI), located in Edmonton Alberta. The PRT brings together Canadian military personnel, civilian police, diplomats, and aid workers in an integrated Canadian effort to reinforce the authority of the Afghan government in, and around, Kandahar and to assist in the stabilization of the region.

In order to do so, the PRT conducts security patrols, assists local reconstruction efforts, supports local governance institutions and facilitates reforms to the security sector.

Capt Poehlmann would like to take this opportunity to say hello to his friends and relatives back in Nepean.

"Take care and see you soon. I look forward to hiking along the Chapman Mills Conservation Area and swimming at the Walter Baker Sports Centre. I can't wait to talk about my experiences over a coffee at Steamer's Coffee House."

Chantal Elisabeth Hoeck

In Aylmer Quebec, on Friday, October 7th, 2005 at the age of 28. Beloved daughter of Rose-Marie Dumouchel and Christopher Hoeck. Dear sister of Clément. Sadly missed by her goddaughter Mélissa. Fondly remembered by many uncles, aunts, cousins and dear friends. Predeceased by her grandparents, her uncles Lorenzo and Johan and her aunt Gisèle. The Hoeck (Höck) family received relatives and friends at the Beauchamp Funeral Home in Aylmer, on Sunday, October 16th. The Funeral Mass was held Monday morning, October 17th, at St. Paul Church, Aylmer. The volunteer staff of HBH News extends its deepest sympathy to the Höck family.



57 Bonnechere Street, Eganville, Ontario K0J 1T0



Tucked away in the scenic Ottawa Valley, The Granary Restaurant offers delicious homemade German and Canadian food.

Try our Schnitzels...

They're both Famous and Tasty!

Make your reservation today!
Phone: 613-628-2723

www.granaryrestaurant.ca

The East Village Opera Company

Continued from page 1

This will be the first Ottawa stop for the group since the release of its Universal debut, now available in stores.

EVOC will be appearing in Ottawa as part of an introductory North American tour which takes them to Los Angeles, San Francisco, Chicago, Boston, Philadelphia, Washington, New York, Toronto, and Montreal before heading to London to showcase for European promoters and critics. This unique ensemble performs Sunday, November 6 at 7:30 pm, at Alumni Theatre, Carleton University, Ottawa. Advance Tickets may be purchased for \$17.50 from www.ticketmaster.ca/artist/99276. www.eastvillageoperacompany.com



Canada's War Brides and the Lost Canadians May Now Celebrate Their Canadian Citizenship

Continued from page 1 - By Sheila Walshe, eMail: cranky1@telus.net,

However, it was not until this year that the government put in place a process to expedite their acquisition of Citizenship cards that gave them access to Canadian visas and various benefits.

Hon. Andrew Telegdi, P.C., M.P. for Kitchener-Waterloo (Chairman of the standing committee on CIC) stated in Gibson BC on Canada Day this year, "I am proud to have played a part in passing legislation that eliminated a residency requirement for the reinstatement of the citizenship of the 'Lost Canadians' " Telegdi also stated: "I am gratified that the legal citizenship status of Canadian War Brides and their children has been clarified and they can easily access proper citizenship identification."

If you are a WW11 bride, or a WW11 'baby' (born legitimately) outside Canada to a Canadian dad, you may not be considered Canadian !

This is due to the amendment of the Citizenship Act, 1947, which excluded us from Citizenship, but failed to notify anyone of the need to apply for Citizenship.

Reinstatement of Citizenship

This act has just been amended, in May this year, and we can get our Official Citizenship, but must first send all relevant documents...birth and marriage certificates, along with war records info to CIC.

There are no special forms for this, but the CIC have a form for applying for reinstatement of Citizenship.

I will be happy to reply to anyone via my eMail address who is affected by this situation. Put cranky-war babe in the subject, so I know what it is all about.

You should also contact your local MLA to assist with processing this information.



Andrew Telegdi

Hug Your Museums Prince Edward County

Continued from page 1 by Theresa Durning

The auction was the idea of Toronto based food stylist, Ruth Gangbar. Together with Museum Manager Elizabeth Hunter and Museum Board member, Theresa Durning - artists and volunteers put together a stellar event that will be an annual event at the TASTE! celebration. This auction was created in response to a poignant letter now referred to as the "HUG YOUR MUSEUMS" letter which was posted in several area newspapers. The public response to the auction was tremendous and the organizers feel that a new level of "heritage awareness" has resulted. Over thirty artists were involved, contributing close to forty pieces of art and related memorabilia. The TASTE! event this year was attended by close to 3,000 visitors from all over Ontario and upper New York State.

Footnote: The Rose House (German-Hessian) settlement Museum, is one of the Prince Edward County museums. Prince Edward county is located south west of Kingston Ontario.

*Bed & Breakfast
Tea Room*



*Business Meetings
Receptions*

Ralph Bretzlaff & Dorothy Haley

4839 Kinburn Side Road, Pakenham, Ontario KOA 2X0
(Above North America's only 5-span Stone Bridge)
Tel/Fax: (613) 624- 5431
eMail: stonebridgeinn@bellnet.ca
Website: www.stonebridgeinn.ca

EURO PARTS

*Specializing in Used Auto Parts
For European Cars*

**MERCEDES BENZ
VOLKSWAGEN
PORSCHE
VOLVO
SAAB
AUDI
BMW**



LARGE SELECTION OF REBUILDABLES

1015 Vernon Street, Aylmer, Quebec

**Telephone: (819) 770-2551
(819) 682-0606, 1-888-782-0606**

SAUSAGE KITCHEN



Natural Choice

Fresh 100% All Natural Sausages
Sausage Kitchen sausages are made
fresh daily and **NEVER** contain flour, sugar,
by-products, gluten or MSG.



Almost every day Jacek, our master sausage maker, goes into our store's kitchen with carefully selected fine meats from our butcher and combines these meats with superior spices and ingredients.

For deeper flavour and aroma he turns on the smoker for melt-in-your-mouth smoked chicken, salmon and other choice meat selections.

Jacek brings all of his Old World European skills to our family of Sausage Kitchen products which are carefully prepared for his family and for yours.

Our sausages contain only fresh meat and seasonings, and only the best ingredients are used in our kitchen.

This is Jacek's Promise to you.



513.241.6358 5 Byward Market Square

Proudly serving the European community for over

25 years in Ottawa's famous Byward Market

*Hermann, Freitags, Bemerkungen
anlässlich der Gedenkfeier, Samstag, 8.
Oktober, 2005, in der Martin Luther
Kirche, für die am 28. September 2005
verstorbene Lotte von Cardinal Liebe
Angehörige, liebe Trauergäste.*

*Ich möchte zunächst den Angehörigen
unserer lieben Verstorbenen im Namen
der Mitglieder und des Vorstands des
Deutschen Hilfsvereins Ottawa, und auch
im Namen der Frohen Kunde, unser
herzlichstes Beileid aussprechen.*

We take our leave today of Lotte von Cardinal, a great lady, widely known for her dedication to her late husband, family and friends, as well as for her love of music and animals. She was likewise a staunch defender of God's beautiful earth and of our environment.

Who could have predicted at her birth on the 31st day of December 1909 at her family's landed estate Schönfließ in East Prussia near Allenstein that she would one day, with her husband Kurt, establish her home and an extended family in Canada.

Many of us here present can relate to the horrors of the flight from the advancing Soviet army in 1945 and the fight for survival in the dying days of the Second World War and in the years that followed.

The settlement in Canada of the von Cardinal Family in 1950, first in Kitchener and then in Ottawa, with the acceptance of just about any kind of work, and never the one one was trained in, again strikes familiar cords with many of us. In Kitchener Lotte held down jobs, more or less simultaneously, as bookbinder at 35 cents an hour, as book-keeper for a butcher and as a piano accompanist for a ballet teacher.

Lotte was a prolific writer. Most of us think and speak of recording our own experiences for our children and grandchildren, but never do. Lotte did. Her yearly Christmas letters were virtual biographies. No one else could type so many words on so little paper, without line spacing and hardly any margins. One such mini-biography covered the family's arrival in Quebec City on board the steamer Beaverbrae on the 23rd of November 1950, with 70 items of luggage; it also covered their settlement first in Kitchener and then in Ottawa. Another biographical segment dealt with Lotte's well protected childhood and youth at their East Prussian estate, where her love of nature, music and literature were nurtured.

Most of our members will fondly remember Lotte's contributions to our monthly social gatherings in word and music. Her readings of the mostly humorous stories by East Prussian writers such as Hans Helmut Kirst, Siegfried Lenz and Agnes Miegel in the appropriate East Prussian dialect, will long be remembered. We also benefited from Kurt and Lottes membership in the Britannia Yacht Club. They arranged the use of their attractive facilities for dinners following excursions on the windjammer "Black Jack", for example.

The fact that The German Benevolent Society of Ottawa could recently celebrate its 50th anniversary is largely due to Kurt and Lotte's dedication and perseverance. During the 27 years of Kurt's presidency, he had Lotte's full support. When Kurt passed away in October 1990, Lotte did not choose well deserved retirement but instead became a Director and later an Honorary Director of our society, participating actively at board meetings and in events up until last year. Since the start of the Kurt von Cardinal Youth Fund, following his

Lotte von Cardinal



death in 1990, Lotte participated in the distribution of financial incentives to the best students of German at Ottawa's High Schools. At ceremonies at either the German Embassy or the Goethe Institute, she would usually encourage the winners of these contests to look beyond the pragmatic advantages of the German language in the fields of science and industry and to widen their cultural horizons by reading such literary masters as Goethe and Schiller.

In closing, Lotte's life, to my mind, reflected the best qualities of her Prussian heritage and upbringing, namely such virtues as tolerance, courage, piety, hard work, integrity and thrift.

Our founding member and Honorary Director Lotte von Cardinal has left this world at age 95 for a better one. As recently as September 19th, when visited by Bärbel and Walter Danner at the Westend Villa, she was still interested in her Benevolent Society and said that she hoped to attend our Oktoberfest-Event. Well that won't be. We will, however, treasure the memories of Lotte's rich life dearly.

Allow me to close with a saying attributed to Theodor Fontane:

"Was vergangen ist, kehrt nicht wieder, aber ging es leuchtend nieder, leuchtet's lange noch zurück."

(Loosely translated: "What has passed, will not return, but if it descended brightly shining, the bright light will linger on")

Good bye, Lotte. May you rest in peace.

In Liebe und Dankbarkeit
nahmen wir Abschied
von unserem
Gründungsmitglied
und Ehren-Direktorin

Liselotte von Cardinal
+28.9.2005 in ihrem 96. Lebensjahr

In treuem Gedenken:
Mitglieder und Vorstand des
Deutschen Hilfsvereins Ottawa/
The German Benevolent Society
of Ottawa

PARIS SHOE REPAIR



RCMP MUSICAL RIDE BOOTS



ICE GRIPS



TRADITIONAL ZIPPER AND VARIOUS TOE SLIP-ON'S

BE PREPARED FOR WINTER!

Shoe Sales, Repairs, Leather Care Products, Dye, Cream, Polish, Ice Grips, Heel Grips, Thermal Gel Insoles, Overshoes, Heel & Arch Supports

609 B Centre Street, Ottawa Ontario, K1K 2N8
(Between St. Laurent Blvd. & Carson Road South Side of Montreal Road)

Edmondo Inconditi Tel: 746-5740

We Repair All Kinds of Leather & Sell Some Leather Goods



365 Forest Street, Ottawa Ontario

(between Carling Ave. and Richmond Rd. just east of the intersection)

"A Restaurant in the European Tradition"

• A sample of our regular menu items •

*Home Made Bratwurst - Sauerbraten - Rouladen
Chicken - Wiener Schnitzel - Jägerschnitzel - Salmon*

NOVEMBER - GAMEFEST MONTH

Lindenhof's long tradition of offering Venison, Caribou, Buffalo, Wild Boar, Pheasant, Game sausages, Duck.

DECEMBER

Reserve your Christmas party from 5 to 10 p.m.

If you can't come to us, let us come to you.

Yes, we cater! Ask management for details.



Our location is wheel chair accessible with Patio and a Private Party Room
Catering & Banquet Facilities Available

WEEKEND RESERVATIONS - CALL 725-3481

Website: www.thelindenhof.com

Graduate Student

in German literature seeks German native speakers in Ottawa for conversation practice. Can offer proof-reading, English conversation, tutoring or babysitting in return!

Call Katy at (613) 729 5163 or email me at katyh1@hotmail.com.

Oktoberfest Soccer Tournament

Photos and Report by Dieter Jaskulski

The Soccer Division of the Maple Leaf-Almrausch (MLA) Club held their season ending round robin Oktoberfest Soccer Tournament on Saturday & Sunday, October 1 & 2, at the MLA Club's Frank Pacha Soccer Fields.

The 2005 tournament consisted of two sections, a "45 and Over", and a "35 and Over".

In the "45 and Over" section, the host team MLA won!

The "35 and Over" section featured teams representing various countries; Poland, Serbia, Italy, Peru, Slovakia, Montenegro and Canada. It was a 2 day affair which was won by team Canada against Slovakia 2-0.

The Weather was super and by all accounts everybody had a great time.



Team Canada winners of the 35 and Over Section



Team Slovakia finalists 35 and Over Section



Poland (White Eagles) lost to Slovakia on Penalty Kicks in the semi-final

Bakker's
General Store
& European Deli
Henry Bakker

1004 Manotick Station Rd. 613-822-1659

A German Heritage

ADELE'S FAMILY TREE BED & BREAKFAST

Beginning in 1887 attached to the barn a newly married couple started their home at 171 Glenora Avenue, Ottawa, Ontario, in a wood frame house and by the turn of the Century built on to what it is today, a "Beautiful Bed & Breakfast" with the family tree to the present.

Rooms with names like *Kristyn, Oscar* and *Granny Suite* offer a relaxed, pleasant and comfortable atmosphere.

The *Duval* Dining room has hot "tea and coffee" and good food always served in it and the ParLOUR offers a Grand Piano and relaxation.

www.adelesfamilytreebb.ca

TO SEE & STAY, CALL ADELE GADDE AT (613) 237-3660

SONJA'S MUSIC & GIFTS

Visit us for the annual German

WEIHNACHTSMARKT

NOVEMBER 18, 19 & 20, 2005

at the

Maple Leaf-Almrausch Club in OTTAWA

NOVEMBER 26, 2005

at the

Blauen Funken in CHATEAUGUAY

Come and see our wide selection of German/Austrian CDs/DVDs, Tablelinens, Christmas Music, Tablecloths and Candles

Tel: 613-866-8050

sonjasmusic@sympatico.ca



Haus der Heimat - Kalender (Montreal)

Cooperative Housing 375 Louise Lamy, Dorval, Quebec H9S 5W6, (514) 633-1688

- 29. Okt. Weihnachtsbasar Treffpunkt
- 5. Nov. Filmmittwoch Treffpunkt
- 10. Nov. Damengruppe Treffpunkt
- 13. Nov. Weinfest Treffpunkt
- 15. Nov. Seniorengruppe Treffpunkt
- 19. Nov. Kaffeeklatsch Treffpunkt
- 19. Nov. Weihnachtbasar Townhall Mount Royal
- 20. Nov. Weihnachtsbasar A.v. Humboldtschule
- 25. Nov. Gemütlicher Abend St. John's Church
- 26. Nov. Weihnachtsmarkt St. Paul's Kirche
- 26. Nov. Treffpunkt Tanznachmittag
- 26. Nov. Weihnachtsmarkt OLPH Church Hall Chateauguay
- 10. Dez. Weihnachtsfeier Treffpunkt
- 10. Dez. Weihnachtsfeier St. John's Church
- 11. Dez. Weihnachtsfeier Treffpunkt
- 27. Jan. Gemütlicher Abend St. John's Church,

Note: See page 24 for more Montreal Community Events

Club Loreley Oshawa - Events

389 Dean Ave., Oshawa, Ont. L1H 3E1, Tel: (905) 728-9221, eMail: info@clubloreley.org,
Ernst Stader - President, Tel: (905)-576-8664, www.clubloreley.org,
eMail: ernst.stader@sympatico.ca

- Sat. Oct. 29. Halloween Dance, Classic Swing Orchestra & Costumes
- Sun. Nov. 13. Kinorama, 2 p.m.
- Sun. Nov. 27. Christmas Market - 18th Annual, 10 a.m. - 4 p.m.
- Sat. Dec. 3. Advent Concert, Loreley Sänger
- Sun. Dec. 4. Rifle Association Christmas Party
- Sat. Dec. 10. Christmas Dance
- Sun. Dec. 11. Children's Christmas Party, 2 p.m.
- Sat. Dec. 31. New Years Eve Dance
- Sun. Jan. 15. Kinorama
- Sat. Jan. 28. Karneval (Madi Gras) Euro Connection
- Sat. Feb. 11. Valentines dance (Swing Orchestra)
- Sun. Feb. 12. Kinorama

Germania Club Hamilton - Events

863 King Street East, Hamilton, Ontario L8M 1B5. Tel: (905) 549-0513

eMail: germaniaclub@quickclik.net, website: <http://home.quickclik.net/~germaniaclub>

- Nov. 5. Germania Cup Skat Tournament
- Nov. 5. Schlachtfest with the Swingmasters
- Nov. 6. Memorial Service in the Germania Park
- Nov. 6. Concert with visiting Barbershopper Choir from Holland
- Nov. 11. Narrhalla 58, Kappenabend

Concordia Club Kitchener - Events

Celebrating 132 Years of German Heritage in Canada

429 Ottawa Street South Kitchener, Ont. Tel: (519) 745-5617, www.concordiaclub.ca
Salad Bar Friday Evenings - Brunch Sundays from 11-2

- Oct. 29. Schenke, The Up Beats
- Oct. 29. Jaegerstube, Narrenzunft Stiftungsfest
- Nov. 5. Schenke, DJ Christa
- Nov. 5. Hall, Stiftungsfest with the Euro Connection
- Nov. 12. Schenke, The Up Beats
- Nov. 13. German Remembrance Day at Woodland Cementary
- Nov. 19. Schenke, The Edelweiss Trio
- Nov. 19. Hall, Mardi Gras Grand Opening
- Nov. 20. Hall, Christmas Bazaar, Ladies Group
- Nov. 26. Schenke, Peter Baumann Trio
- Nov. 27. Hall, Childrens Christmas Party
- Dec. 3. Schenke, DJ Christa
- Dec. 6. Hall, Concordia Seniors Christmas Party
- Dec. 10. Schenke, Edelweiss Trio
- Dec. 11. Hall, Choir Christmas Concert
- Dec. 17. Schenke, Peter Baumann Trio
- Dec. 24.- 27. Club closed for Christmas Holidays
- Dec. 31. Schenke, New Years Eve with the Up-Beats

Utica N.Y. Männerchor - Events

Celebrating its 140th Anniversary Year

5535 Flanagan Rd, Marcy NY. PO Box 441, Marcy NY 13403. Tel.: (315) 735-5882,

eMail: uticamannerchor@yahoo.com, www.uticamannerchor.com

Sat. Nov. 19. Schlachtfest: 6:30 pm, Roast Pork dinner by the Utica Männerchor. Music by Fritz's Polka Band, 7:30 to 11:30 pm. Donation \$15.00, 4:30 to 7 pm Tel: (315) 735-5882. Contact Email Oskar Schriever dieteroo@adelphia.net, Tel: (315) 7997-1412, John Neustadter neustadt@tds.net Tel: (315) 829-3945

Sat. Dec. 17. Christmas Party: 6:30 pm by the Utica Männerchor. Annual Christmas concert by Utica Männerchor Ladies and Mens chorus, Director Peter Walther. Contact Email Oskar Schriever dieteroo@adelphia.net Tel: (315) 7997-1412, John Neustadter neustadt@tds.net Tel: (315) 829-3945

Sat. Dec. 31. New Years Eve Party: 6:30 pm, Dinner by the Utica Männerchor. Contact Email Oskar Schriever dieteroo@adelphia.net Tel: (315) 7997-1412, John Neustadter neustadt@tds.net Tel: (315) 829-3945.

German Canadian Mardi Gras Assoc. Events

President, Armin Hellmann Tel: (519) 578 - 0145

BDKK Mailing Address: David Simon, 394 Carlisle Road, Carlisle, Ontario, LOR 1H1
Tel: 905-679-0086, eMail: dsimon@bdkk.org, Website: www.bdkk.org,

- Oct. 30. BDKK Semi Annual Meeting 11:11 am Germania Club Hamilton
- BDKK Bundes Ordensfest - Germania Club Hamilton
- Nov. 5. Gala Opening 1KG Ontario Prinzengarde (905) 876-0317
- Nov. 11. Kappenabend KG Narrhalla 58 Tel: (905) 689-2640.
- Nov. 11. Hoppeditz Erwachen KG Germania Cincinnati (513) 661-7487
- Sat. Nov. 12. 2x11 Grand Ball: by Treuer Husar Mississauga at Hansa House Brampton, 6650 Hurontario St. Wilf (905) 840 3226, Ulli (905) 824-3118 or Gerd at (905) 875-2671
- Sat. Nov. 12. Opening KG Germania Cincinnati (513) 661-7487
- Sat. Nov. 19. Opening KG Narrenzunft Concordia Kitchener (519) 745-5617
- Sat. Nov. 26. Opening of Karneval: by Londoner Funken at German Canadian Club, 1 Cove Rd. London. Band: The Swingmasters. Admission \$8.00. Info. Renate Kuhlmann (519) 451-2719

Paesler's Camps

Family Owned and Operated since 1931



On Bowman Lake, a five mile reservoir formed in 1930 by the construction of the High Falls dam situated two miles down the Lievre River. We are located one hour from Ottawa and three hours from Montreal. A quiet weekend getaway or a week long fishing trip for family, friends or business. Five various sized and comfortable camps to choose from.

334 Route 307, Bowman (Quebec) Canada J0X 3C0
eMail: info@paeslerscamps.com

Website: <http://www.paeslerscamps.com>

Tel: (819) 454-6339, Joan & Don Brigden



K•COLOUR

GRAPHICS
PRE-PRESS IMAGING
AND PRINTING INC.

Damir Kondrich Graph. Eng.

30 Grenfell Cres. Nepean, Ontario, Canada K2G 0G2
Tel.: (613) 224-3206 • Fax: (613) 224-1496

E-mail: kcolour@magi.com

Community Listings in Eastern Ontario and West Quebec

EMBASSY OF GERMANY
 Open: weekdays 9.00h - 12.00h
 1 Waverley St., Ottawa ON K2P 0T8
 eMail: GermanEmbassyOttawa@on.aibn.com
 Tel: (613) 232-1101, Fax: (613) 594-9330
 Web: www.ottawa.diplo.de

EMBASSY OF AUSTRIA
 Open: weekdays 9.00h - 12.00h
 445 Wilbrod St., Ottawa ON K1N 6M7
 eMail: Ottawa-08@BMAA.gv.at
 Tel: (613) 789-1444, Fax: (613) 789-3431
 Web: www.bmaa.gv.at/ottawa

EMBASSY OF SWITZERLAND
 Open: weekdays 9.00h - 12.00h
 5 Marlborough Ave., Ottawa ON K1N 8E6
 eMail: vertretung@ott.rep.admin.ch
 Tel: (613) 235-1837 Fax: (613) 563-1394
 Web: www.eda.admin.ch/canada

GERMAN MARTIN LUTHER CHURCH
 499 Preston St., Ottawa ON K1S 4N7
 Sunday Services and Children Services
 in German at 10 am
 First Sunday each month with English sermon
 Pastor Christoph Ernst, Tel.: (613) 521-5402
 luthergemeinde-ottawa@sympatico.ca
 web: www.glco.org

HARVEST BAPTIST CHURCH
 2440 Bank Street, Ottawa ON K1V 8S1
 Minister: Frank Hildebrandt, (613) 736-7990

ST. ALBERTUS CATHOLIC CHURCH
 416 Parkdale Ave., Ottawa ON K1Y 1H1
 Tel: 722-3992,
 Sunday Services in German at 10 am

FROHE RUNDE
 Linda Kiesewalter Tel: (613) 224-7467

GERMAN BENEVOLENT SOCIETY
 President - Hermann Freitag (613) 723-0213
 eMail: hf Freitag@sympatico.ca
 Secretary - Ulla Robitschek (613) 828 6182

TANNENHOF COOPERATIVE HOMES INC.
 A Seniors Residence
 131 Twyford Street, Ottawa K1V 0W5
 Andrea Burns - Coordinator
 Tel: (613) 738-9499, Fax: (613) 738-9730

HAUS DER HEIMAT COOPERATIVE HOUSING
 375, Louise Lamy, Dorval QC H9S 5W6
 Tel: (514) 633-1688
 Web: www.hausderheimat.ca

OTTAWA SPEAKS GERMAN
 CHIN Radio, 97.9 FM in Ottawa
 Saturdays, 9:00 am to 10:00 am
 political, personal stories, studies, reports
 of authors, music, news from Europe
 and greater Ottawa Co-Hosted by
 Anne Larrass and Anne-Lotta Seguin
 ottawaspeaksgerman@hotmail.com
 Tel: (613) 567-0099 ext. 235, or 744-0304.
 Web: www.chinradio.com

DEUTSCHES aus OTTAWA
 das wöchentliche dt. Radio Programm,
 mit ausgesprochen leichter, nostalgischer
 Unterhaltung. Natürlich auch Hörerwünsche.
 (the weekly all German Radio Program /
 music by request)
 CHUO 89.1FM
 Sundays: 3:00 to 5:00 pm
 Produzent/Moderator:
 Oswin Lohe;
 Tel: (613) 730-3262
 e-mail: lohe1@rogers.com, Web: www.chuo.fm

GOETHE INSTITUTE OTTAWA
 47 Clarence Street, Suite 480,
 Ottawa ON K1N 9K1
 Eva Ledwig - Ottawa Programm Koordinatorin
 Tel: (613) 241-0273, Fax: (613) 241-9790
 eMail: goethe@storm.ca
 Web: www.goethe.de/ottawa

ROSE HOUSE MUSEUM
 German Settlement of Marysborough,
 In Prince Edward County ON. 3333 County Rd 8
 in Waupoos near Picton Ontario.
 eMail: rosemuseum@pecounty.on.ca,
 Susan Rose, Curator eMail:rose@kos.net.
 Web:www.pecounty.on.ca/Museums/RoseHouse/
 rosehouse.html

GERMAN CANADIAN CONGRESS
 Tel: (519) 746-9006 or (800) 364-1309
 Fax (519) 746-7006 or write to:
 455 Conestogo Rd., Waterloo ON N2L 4C9
 Web: www.dkk-ont.net
 Ottawa Director - Dieter Kiesewalter

GERMAN-CANADIAN HERITAGE MUSEUM
 6650 Hurontario St., Mississauga ON L5M 2B5
 Tel: (416) 290-6551,
 Web: www.german-canadian.ca/index.htm

GERMAN-CANADIAN BUSINESS ASSOCIATION OF OTTAWA
 Luncheon Every Thursday at 1 pm
 For Reservations - Before 10 am call:
 Siegfried Hansch (819) 682-5135,
 Bob Peter (613) 722-4289,
 Heidi Kelly (613) 737-4450,
 Inge Volkmer (613) 831-2756.

ARGE COMMUNITY MEETINGS
 Last Thursday - Monthly - 7:30-9:30
 Martin Luther Kirche 499 Preston St., Ottawa
 Franz Jerabek (613) 523-3174
 Friederike Weizenbach (613) 824-3486

GERMAN LANGUAGE SCHOOL
 9 am-12 noon Saturdays
 St.Thomas More School 1620 Blohm Dr.,Ottawa
 Principal - Karin Hälssig 1 (877) 799-7400

GERMAN BOOK HAUS
 2056 Blossom Dr. Ottawa ON K1H 6G8
 Irmtraut Lyon Tel: (613) 730-0555,
 Fax: (613) 730-0734
 e-Mail: germanbookhaus@hotmail.com
 Web: www.germanbookhaus.com

CARLETON UNIVERSITY GERMAN FACULTY
 Robert Gould - Associate Professor,
 Tel: (613) 520-2600, ext. 2113
 Gillian Bose - Instructor,
 Tel: (613) 520-2600, ext. 8004
 Susanne Müller - Teaching Assistant
 Tel: (613) 520-2600, ext. 3594
 Two Carleton University Websites:
 Institute of European & Russian Studies
 Web: www.carleton.ca/eurus
 Centre for European Studies
 Web: www.carleton.ca/ces

OTTAWA UNIVERSITY GERMAN CLUB
 Stammtisch meetings and Reading Circles will
 be some of the activities planned for this fall.
 Exact dates and locations should be available on
 our Website as of the second week of September
 (www.geocities.com/u_of_o_german).
 Students, professor and & anyone interested in
 the German language & culture and in practising
 German, meeting new people, most welcome to
 join us in our club activities (all free of charge).
 U of O German Club organizer
 Emily Weiskopf Tel: (613) 739-1330
 eMail at u_o_deutschclub@hotmail.com
 or Ruth Leitner Tel: (613) 226-9485

OTTAWA UNIVERSITY GERMAN FACULTY
 Agatha Schwartz, Associate Professor
 Tel: (613) 562-5800, ext. 3751
 eMail: agathas@uottawa.ca
 Jörg Esleben,
 Tel: (613) 562-5800, #2549,
 eMail: jesleben@uottawa.ca,
 Spaska Siderova, Lecturer
 Tel: (613) 562-5800, ext 3744,
 eMail: spaska_siderova@hotmail.com
 Web: www.uottawa.ca/academic/arts/lang-mod

AUSTRIAN SOCIETY of OTTAWA
 President - Roland K. Pirker
 1391 Cavendish Road, Ottawa ON K1H 6B8
 (613) 521-3603 (H & Fax), (613) 737-1984 (O)
 Heidi Temelie (613) 739-7315

AUSTRIAN INTERNAT. CLUB KINGSTON
 President - Mr. Gerhard (Garry) Bonner
 355 Lakeview Ave., Kingston ON K7M 3V9
 (613) 389-1559 (Home & Fax)

KINGSTON FRAUENGRUPPE
 Meets 1st Friday Each Month
 Kornelia Thompson
 118 Nicholson's Pt. RR#3, Bath ON KOH 1G0

AUSTRIAN CANADIAN COUNCIL
 1391 Cavendish Rd., Ottawa ON K1H 6B8
 President - Inga Michalek
 Tel: (613) 521-3603, Fax: (613) 521-7602
 eMail: Inga@Austrian-Canadian-Council.ca
 Web: www.Austrian-Canadian-Council.ca
 OeCulture Magazine online at www.oeculture.ca

AUSTRIAN SOCIETY of MONTREAL
 President Elizabeth Wirth, Secretary Anita Hold
 5710 Upper Lachine Rd., Montreal QC H4A 2B2
 Society tel: (514) 369-2339 fax (514) 487-3755
 Pres tel : (514) 488-9782 fax (514) 488-0014

FRIENDS OF AUSTRIA
 President - Roland K. Pirker
 Tel: (613) 521-3603 Fax: (613) 521-7602
 Off: (613) 737-1984,
 eMail: Roland@Austrian-Canadian-Council.ca
 Sec: Elisabeth Wilson, Tel: (613) 744-7998 (H)
 Wk: (613) 237-2925 ext./poste 158
 eMail: x_ewilson@hotmail.com
 Web: www.3.sympatico.ca/hans.plangger/
 index_eng.html

OSHAWA CLUB LORELEY
 389 Dean Ave., Oshawa ON L1H 3E1
 Tel: (905) 728-9221, eMail: info@clublorey.org
 Web: www.clublorey.org

MONTREAL ALPENLAND SCHUHPLATTLER
 Vorstand: Anny Mueller Tel.: (514) 484-4862
 Secretary - Kathy Tolnai Firtl
 18205 Boul. Eikas, Kirkland QC H9J 3Y3
 Tel: (514) 426-2738, Fax: (514) 426-273
 eMail: kathytolnai@sprint.ca
 Web: www.geocities.com/alpenland2002

MARDI GRAS SOCIETY OF OTTAWA
 President: Steffi Ortiz, (613) 521-9988
 Vice Pres: Ernst Pöhlmann, (613) 224-7757
 Treasurer: Ilona Bork, (613) 748-6655
 Membership: Stefan Mayer, (613) 567-3454
 Public Relations: Max Bork, (613) 748-6655

PEMBROKE GERMANIA CLUB
Oktoberfest 2006, Sept 29 and 30
 15 Bennett, Pembroke ON K8A 3Y6
 Club: (613) 732-8883
 Heidi Bova eMail: nessa@webhart.net
 Secretary: Alfred Beck, (613) 735-5588

CORNWALL GERMAN CLUB
 210 - 1450 First St. E, Cornwall ON K6H-6H2
 Secretary Mady Michaelis Tel: (613) 938-3587
 eMail: vpelletier@cnwl.igs.net

THOUSAND ISLANDS GERMANICA CLUB
 RR1 PO, Lyn ON K0E 1M0
 Tel: (613) 923-2288, Fax: (613) 923-1125
 Margitta Morton - Chairperson

MAPLE LEAF-ALMRAUSCH CLUB
 3928 Farmers Way, Ottawa (Gloucester)
 President: Rainer Triebte Te/Fax (613) 826-1933
 eMail: triebter@mondenet.ca
 Club Mgr: Bruce Mallon, (613) 822-0737
 eMail: bruce.mallon@sympatico.ca

MLA SCHUHPLATTLER - FOLKDANCE
 Wednesdays 7 - 9 pm MLA Club
 Steve Volkmer, (613) 831-2758
 eMail: svolkmer@rogers.com

KGO FUNKGARDE GIRLS DANCE TROUPE
 Canterbury Dance Centre Classes in: Tap, Ballet,
 Jazz, children from age 3 to adulthood
 Directors: Alison Henry, Victoria Markham,
 and Jennifer Ortiz, Tel: (613) 236-8393

CONCORDIA FEMALE CHOIR
 Tuesdays 7:30 - 9:30
 Martin Luther Kirche, 499 Preston St., Ottawa
 Emmi Moll, (613) 822-2216

CONCORDIA MALE CHOIR
 Wednesdays 8 - 10 pm
 Martin Luther Kirche, 499 Preston St., Ottawa
 President Dieter Bach Tel: (613) 722-0295

SWISS MONTAGNA SINGERS OF OTTAWA
 President: James Ogilvy Tel: (613) 741-2015,
 eMail: ogilvyottawa@rogers.com
 & jgogilvy@citt-ttce.gc.ca
 Vice President: Julia Clemann
 Tel: (613) 729-9564, eMail: julia@clemann.com
 Corresponding Secretary: Roger Aubrey
 503 Court Street, Gatineau, QC, J9H 4M8
 Tel: (819) 648 5577,
 eMail rogeray@videotron.ca
 Treasurer: Jürg Roth Tel: (613) 824-3832,
 eMail: jurgroth@rogers.com
 Director Beatrice Stoll, Tel: (819) 771-6504,
 eMail: beatricestoll@sympatico.ca
 Director Werner Siegrist
 eMail: wsiegrist@aol.com

OTTAWA VALLEY SWISS CLUB
 President - Just am Rhyt Tel: (819) 243-5970
 48, rue Castillon, Gatineau QC J8T 5S6
 Wk: (613) 236-1162 x 14, Fax: (613) 236-9681
 e-mail: jamrhyt@cvma-acmv.org
 Web: www.opalmicro.com/swisspage

SEAWAY VALLEY SWISS CLUB
 President Peter Burri Tel: (613) 984-0112
 Goldfield Rd S RR#1, Finch ON K0C 1K0
 eMail: alpstein@sympatico.ca
 Web: www.swisscanadian.info
 oder www.swissclubs.info

SWISS RIFLE ASSOC. OTTAWA VALLEY
 President - Jürg Zürcher Tel. (613) 731-6111
 3710 Sixth Street, Ottawa ON K1T 1K4
 e-mail: jzuercher@zuercher-smith-amond.com

SWISS ALPHORN PLAYERS
 Hans Spuehler (613) 524-3381
 Walter Spuehler (613) 524-2588
 eMail: spuehler@sympatico.ca

OTTAWA BRAHMS CHOIR
 Director: Iain Phillips tel: (613) 728-3285
 practises: Mondays 7 pm, starting 22.August
 Southminster United Church,
 15 Aylmer Ave. at Bank St. Ottawa
 Mixed multicultural Choir - All Ages
 Those interested may call
 Sieglinde Phaneuf (acting President)
 Tel: (819) 568-8169
 or eMail: linder12345@yahoo.ca
 web: www.ottawabrahmschoir.ca

OTTAWA SCHRAMMEL QUARTET
 Old Viennese Music
 John Wyslouzil Tel. 733-0164
 eMail: ed095@ncf.ca

STUBENMUSI
 Original Alpine Volksmusik
 John Wyslouzil Tel. (613) 733-0164
 eMail: ed095@ncf.ca

ALPENTRIO OF OTTAWA
 Maria, Karin & Andrea
 Original Alpine Volksongs
 Maria Wyslouzil Tel. (613) 224-2512

LADYSMITH OKTOBERFEST
2006 Oktoberfest Sept. 29, 30 & Oct. 1
 Information: Lorraine Bretzlaff-Cluff
 Tel: (819) 647-5306 (local call from Ottawa)
 or eMail: lorraine94@sympatico.ca
 Website: www.oktoberfestladysmith.ca
 Committee Meeting Last Tuesday Monthly

INTERNATIONAL SKAT PLAYERS ASSOC.
 Information Newsletter (ISPA-Canada Section)
 Henry Keitel, Editor & Publisher
 eMail: ispa.can.info@rogers.com
 or hrkeitel@hotmail.com, Web: ispaworld.org

SKAT - CARDS
 Mondays 7 - 11 pm MLA Club
 President: Elfi Ridder (613) 592-0414
 eMail: eridder@mondenet.com
 Treasurer: Rainer Triebte Te/Fax (613) 826-1933
 eMail: triebter@mondenet.com
 Secretary: Marsha Clarke (613) 269-2057
 e-mail: george.clarke@sympatico.ca

SCHÜTZEN - SHOOTING
 Mondays 7 - 10 pm MLA Club
 New Shooters Always Welcome!
 Werner Bachhuber (613) 822-2007

ABC BOWLING LEAGUE
 Tuesdays 7 - 9 pm, Merivale Lanes
 A Mixed Social League Sept to May
 President Andrea Koch, (819) 459-3536
 Secretary Gisele Savoie, (613) 445-3321
 W (819) 956-2903, eMail: savovie@ca.inter.net
 Dieter Krüger, (613) 830-4744
 eMail: dkruerger4744@rogers.com

MLA SOCCER - FUBBALL
 Chris Roth (613) 739-0319,
 eMail: croth1636@rogers.com
 Dieter Jaskulski (613) 234-6070,
 Uwe Spätling (613) 992-4435

TABLE TENNIS
 Fridays 7 - 10 pm at the MLA Club
 MLA Club (613) 822-0737
 New Players Always Welcome !

SCHAFKOPF- CARDS
 Fridays 7 to 11 pm MLA Club
 Winfried Hillebrand (613) 737-6723

DAS ECHO
 Chief-Editor: Paul Christian Walter
 P.O. Box 27, Point Claire - Dorval QC H9R 4N5
 Tel.: (514) 335-3653, Fax: (514) 335-3185
 eMail: dasecho@videotron.ca

GERMAN FORUM
 by the German Embassy
 eMail: german-forum-online@ajbn.com
 Web: www.ottawa.diplo.de

Wed. Nov. 2. The Mystery of Frankenberg's Canadian Airman: 19:30 Library and Archives Canada, Room A, 395 Wellington Street. A book launch and reading by German-Canadian author **Peter Hessel**. Info. Jennifer Fox, (416) 362-4762, promotion@lorimor.ca. See details page 18.

Fri. Nov. 4. European Security & Defence Policy: and Transatlantic Relations, 10:00 a.m. -11:30 a.m Dunton Tower 2017, Carleton University. Public Lecture and Discussion with Dr. Michael Schäfer. Refreshments provided. Info. Karin Sildam eMail ces@carleton. Tel: 520-2600 ext. 1179. www.carleton.ca/ces.

Fri. Nov. 4. Lesung mit Karin Gündisch: 17 Uhr für Kinder ab 10 Jahren, Jugendliche und Erwachsene Goethe-Institut Ottawa, Suite 480 - 47 Clarence St., Ottawa, Info. Tel: (613) 241 0273, eMail: goethe@storm.ca, web: www.goethe.de/ottawa,, www.guendisch.de/deutsch/karin_de.htm

Fri. Nov. 4. Swiss Banquet: by the Seaway Valley Swiss Club at the Marionville Community Centre. Info: Peter Burri, (613) 984-0112, or www.swisscanadian.info or www.swissclubs.info

Sat. Nov. 5. Sauerkraut Essen: 5 pm at the Ukrainian Hall 1000 Byron Ave. Dinner/Dance by the Martin Luther Church, with the Edelweiss Band. Admission \$30 dinner included. Info. Emmi Moll 822-2216.

Sat. Nov. 5. Herbst Tanz: 7 pm, dance from 8 pm until midnight, at the Pembroke Germania Club, 15 Bennett, Pembroke, Ontario. Featuring the Romeo Krause Band. Admission \$5 per person. Tickets and reservations Club: (613) 732-8883, Alfred Beck, (613) 735-5588. Heidi Galazka, eMail: nessa@webhart.net

Sat. Nov. 5. Kaiserjäger: 6:30pm, Video, with Oscar Sima at Martin Luther Church 499 Preston St. Ottawa, by the Austrian Society of Ottawa. Info. Heidi Temelie (613) 739-7315 or Hans Wyslouzil (613) 733-0164.

Sun. Nov. 6. Operette: 2pm (Land des Lächelns ?), at St. Albertus Kirche, 416 Parkdale Ave., Ottawa, by the Austrian Society of Ottawa. Info. Heidi Temelie (613) 739-7315 or Hans Wyslouzil (613) 733-0164.

Sun. Nov. 6. Fiete Münzner Show mit Uta Carina: Noon, at Bearbrook Farm. 8411 Russell Rd, Ottawa (Navan), Ont. Dinner and show: 12 noon \$34.95 + tax. Show Only: 2 pm \$19.95 + tax, Tel: (613) 835-2227. Details on page 6.

Sun. Nov. 6. East Village Opera Company Tour: 19:30 at the Alumni Theatre at Carleton University, Ottawa. Popular Opera tunes modernized mix with pop, rock and jazz. The tour is part of their new CD release (by Universal, now available at stores) The group (Web: www.eastvillageoperacompany.com) is presently touring the U.S. Co-founded by lead singer Tyley Ross and arranger/multi-instrumentalist Peter Kiesewalter from Ottawa. Admission \$17.50, via www.ticketmaster.ca/artist/992769.

Tue. Nov. 8. Anlässe zum Schreiben: 17:30 University of Ottawa, Simard building, room 129. (Simard is behind the Arts building, at the corner of Laurier East and the Transitway) Guest lecture by Swiss writer **Hugo Loetscher**, reading from his books. Free admission. Info: Agatha Schwartz, (613) 562-5800, x 3751.

Fri. Nov. 11. Martinsumzug: 5:00pm, mit Singen und anschließendem Potluck at Martin Luther Church 499 Preston St. Ottawa. Info. Emmi Moll, 822-2216 and Irmgard Bauer 730-3495

Sat. Nov. 12. Martini-Gans'-l-Essen: 18:30 hrs at the Sheraton Ottawa Hotel, 150 Albert Street, Ottawa, Tel: 238-1500 set dinner at approx. \$30.00 by the Friends of Austria, info. Roland Pirker (613) 521-3603 or Elisabeth Wilson, Tel: (613) 744-7998.

Sat. 12. Nov. Renaissance Inspiration- Heinrich Isaac: music concert by *Musica Divina* of voices and early wind instruments at Saint Francois de Sales Church in Gatineau, at the corner of rue Jacques Cartier and Grèber Blvd. (Point Gatineau). *Musica Divina* is a group specializing in early music, known for their production of high quality original concerts, with praising reviews for the past ten years. Admission \$20, seniors and students \$15. Jean John van der Leeden, eMail: Tel. (613) 561-4507, eMail jeanvdl@yahoo.com.

Sun. Nov. 13. Ottawa Brahms Choir Gala Concert: 3:00 pm. A Gala concert to mark the 25th Anniversary of the Brahms Choir, with guest choir from Conservatoire de musique de Gatineau and Barbara Bolte, Oboe, will take place at Southminster United Church, Bank St. & Aylmer Ave. Advance tickets \$15 (from choir members, the Leading Note, CD Warehouses), \$20 at the door. For ticket information please call 731-7700.

Fri/Sat/Sun Nov. 18/19/20. Christmas Market: Christkindlmarkt at the Maple Leaf-Almrausch German-Canadian club, Ottawa, 3928 Farmers Way, Ottawa. Fri. 5 pm - 9 pm, Sat. 10 am - 5 pm, Sun. 10 am - 4 pm. Info: 822-0737. See page 4.

Sat. Nov. 19. Vienna Gloriosa Austrian Ball: by the Austrian Society of Montreal at the Hotel Marriott Château Champlain in Montreal. Info: (514) 369-2339 or eMail: ballinfo@austriansoc.org.

Sun. Nov. 20. Deutsches Panorama: 11:30 am, Rogers Cable 22. *Replay Saturday Nov. 26th 11:30 am.* Info. Franz & Mathilde Jerabek Tel: (613) 523-3174.

Thur. Nov. 24. ARGE Sitzung: 7:30 pm-10:30 pm, at Martin Luther Church, 499 Preston St. Community meeting. Info. Franz Jerabek 523-3174 or Friederike Weizenbach 824-3486 or eMail: weizenba@trytel.com.

Fri. Nov. 25. Salute to Switzerland: 6 pm to 9 pm, Cocktail evening with Swiss Culinary Specialties at the Richelieu-Vanier-Center, 300 Pères- Blancs Avenue, Ottawa (Vanier), ample free parking. A Fundraising evening, for the Montagna Singers, and the Canadian Red Cross for the Earth quake relief in Asia. Featuring a Door Prize, Authentic Swiss Cuisine, Cash Bar, Live Entertainment and a Silent Auction. Tickets: \$15.00 per person, (Food & entertainment included). Info/Tickets: Gisèle Odermatt (819) 684-1978 or Kurt Portmann (613) 742-0895. See page 12.

Fri. Nov. 25. Deutsches Gegenwarts kino: 8:00 pm, at Martin Luther Church 499 Preston St. Ottawa. (film to be announced) Info. Emmi Moll, 822-2216, Irmgard Bauer 730-3495

Fri/Sat/Sun. Nov. 25/26/27. Christkindlmarkt: at the Pembroke Germania Club, 15 Bennett, Pembroke, Ontario. More Information Club: (613) 732-8883, Alfred Beck, (613) 735-5588. Heidi Galazka, eMail: nessa@webhart.net. See page 15.

Sat. Nov. 26. Concordia Christmas Party: 6 pm at 1000 Byron Ave. By the Male and Female choirs. Dinner Dance with European Food and the Edelweiss Band. Info. Bob Peter 722-4289, Emmi Moll 822-2216.

Sat. Nov. 26. Heimatabend Kärnten: 5pm St. Albertus Church, 416 Parkdale Ave., Ottawa, by the Austrian Society of Ottawa, Info. Heidi Temelie (613) 739-7315 or Hans Wyslouzil (613) 733-0164.

Sun. Nov. 27. Brunch: by the German Canadian Business Assoc. of Ottawa. Info: Siegfried Hansch 682-5135, Bob Peter 722-4289, Heidi Kelly 737-4450, Inge Volkmer 831-2756.

Sun. Dec. 4. Samichlaus: at Sanders Maple Bush / Pancake House in Finch, by the Seaway Valley Swiss Club Info. Peter Burri, (613) 984-0112. web: www.swisscanadian.info or www.swissclubs.info

Sun. Dec. 4. Children's Christmas Party: at the Maple Leaf Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa. Info: (613) 822-0737. Details on page 3.

Wed. Dec. 7 to Sun. Dec. 11 The Nutcracker: Holiday classic of a young girl's Christmas fantasy, based on E.T.A. Hoffmann's popular tale at the National Arts Centre, by the Royal Winnipeg Ballet. Single Tickets on sale Sept. 6th. Box Office Hours Monday to Saturday: 10:00 to 21:00. tickets: Adults from \$43, Kids/students from \$22.50. Groups of 10+ receive great discounts! For more information contact grp@nac-cna.ca Jane Morris (613) 947-7000 x 335

Sat. Dec. 10. Christmas Party: at the Maple Leaf Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa. Music by Edelweiss. Info: (613) 822-0737. Details on page 3.

Sun. Dec. 11. Brahms Choir Christmas Concert: 3 pm, at Southminster United Church, Bank St. & Aylmer Ave. Tickets \$5. (Donations for the concert are gratefully accepted at the door). information please call 731-7700.

Sun. Dec. 11. or 18. Adventfeier: by the Austrian Society of Ottawa. Info. Heidi Temelie (613) 739-7315 or Hans Wyslouzil (613) 733-0164.

Wed. & Thur. Dec. 14 -15. Handel's Messiah: 20:00 at the National Arts Centre Southam Hall. Box Office Hours, Monday to Saturday: 10:00 to 21:00. Tickets from \$34 to \$83.50. Groups of 10+ receive great discounts! For more information contact grp@nac-cna.ca Jane Morris (613) 947-7000 x 335

Thur. Dec. 29. Skitrip 1: to Mt. Ste. Marie, QC., by the Seaway Valley Swiss Club Info. Peter Burri, (613) 984-0112, web: www.swisscanadian.info or www.swissclubs.info

Sat. Dec. 31. New Years Eve Ball: at the Maple Leaf Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa. Music by Edelweiss. Info: (613) 822-0737. Details on page 3.

Fri. Feb. 3. Swiss Fondue: at Community Centre, Marionville, by the Seaway Valley Swiss Club Info. Peter Burri, (613) 984-0112, web: www.swisscanadian.info or www.swissclubs.info

Fri. Feb. 24. Maskenball: at Community Centre, Marionville, by the Seaway Valley Swiss Club Info. Peter Burri, (613) 984-0112, web: www.swisscanadian.info or www.swissclubs.info.

Sat. Feb. 25. Costume Ball: (Tentative) 6:30 pm, 40th Fasching-Karneval dinner-dance by the Mardi Gras Society of Ottawa, at the Maple Leaf Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa. Dance music by the Montreal Edelweiss Band, featuring Funkengarde performances. Info. Steffi Ortiz 521-9988.